

J. Gómez





EN EL  
CUARTO  
CENTENARIO  
DEL  
DESCUBRIMIENTO  
DE  
AMERICA  
CONMEMORADO EN  
LA CORTE DE ESPAÑA  
1892,

EL  
AYUNTAMIENTO  
DE LA  
HABANA.



J. Comis.

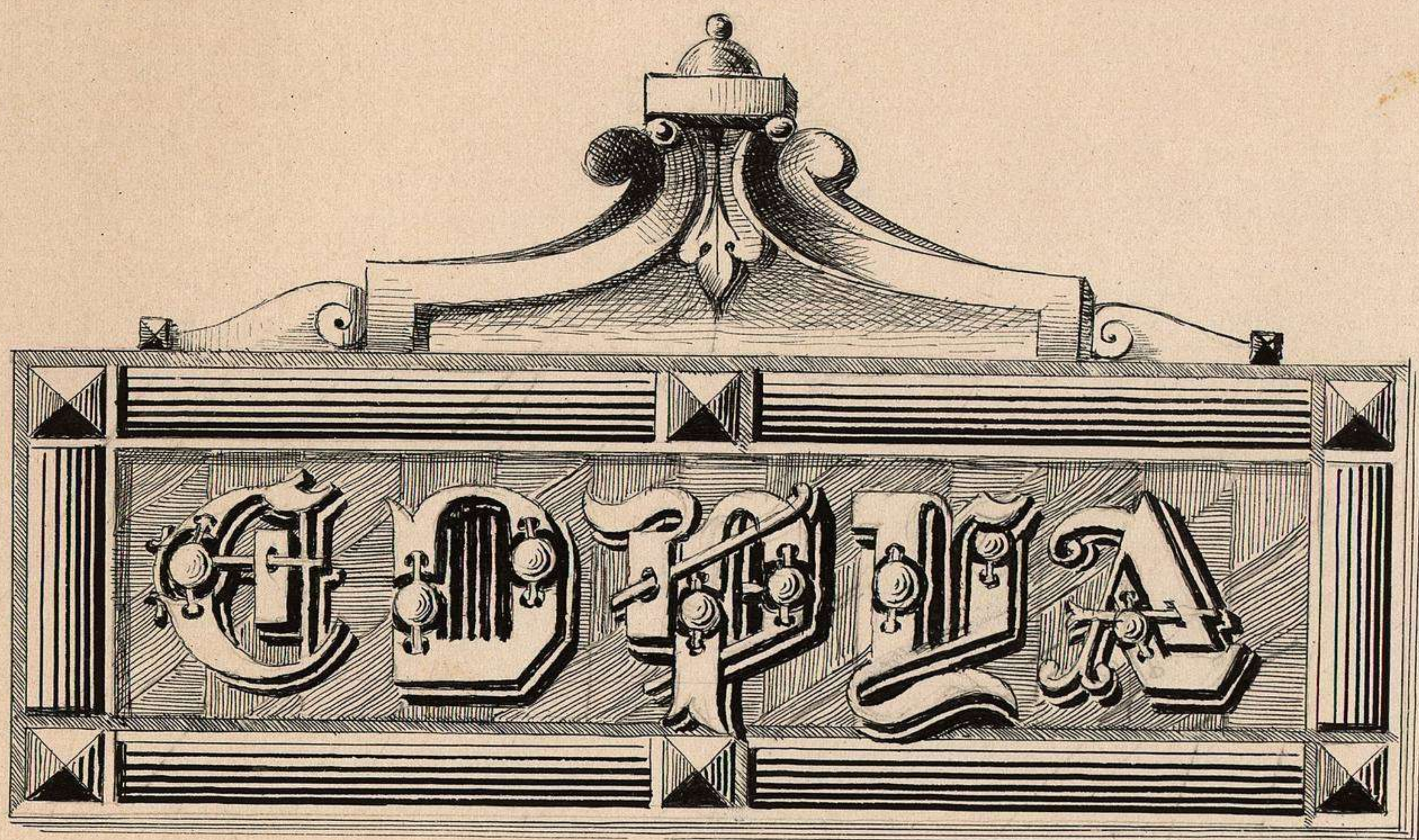


DOCUMENTOS  
relativos  
a la traslacion  
DE LOS  
RESTOS  
DE  
CRISTOBAL COLON  
DE LA CATEDRAL DE  
STO DOMINGO,  
A LA DE LA  
HABANA.

1796







DEL  
oficio dirigido por el  
Exemo S<sup>or</sup>  
**D. GABRIEL ARISTIZABAL**  
AL  
**PRESIDENTE**  
DE  
**STO DOMINGO**  
pidiendo los restos  
DE







*Informado* de que yacen en la  
Catedral de esta Ciudad las

**CENIZAS**  
DEL

**CELEBRE ALMIRANTE**

**CRISTOBAL COLON**

*descubridor de este nuevo Mundo  
y primer instrumento de que se sirvió Dios  
Nuestro Señor, para dilatar la verdadera re-  
ligión y Sagrado Evangelio en estas Regio-  
nes, me parece de mi obligación; por español  
y por General en Jefe actualmente de la  
Esquadra de operaciones de S. M. C. en  
estos mares, solicitar la traslación de los*

**RESTOS**

*de este virtuoso y osado General de mar á la  
isla de Cuba, que tambien descubrió, y en  
donde arboló el primero el Estandarte de la  
Cruz, para evitar en esta transmigración  
queden en ageno poder en pérdida de un  
documento auténtico, que en los tiempos ve-*





nideros podria obscurecer los fastos de nues-  
tra historia la época mas brillante de nues-  
tras armas; y para que sepan las demas na-  
ciones que si durante su vida, la envidia pu-  
do eclipsar **EL MÉRITO** de este Gene-  
ral de nombre, reconociendose con el tiempo  
ni cesamos de

**HONRAR SU CADAVER**

a pesar del curso de los siglos, ni le aban-  
donamos, quando emigran todos los cuer-  
pos que representaban aqui el Dominio  
de S.M.C. Y como no hay lugar a con-  
sultar a S.M. sin exponerse a dificultades in-  
vincibles, me dirijo a V.S. como Vice-Pa-  
trono Real de esta isla para el logro de mi  
solicitud oficiando con el Reverendo Arzo-  
bispo de esta Diócesis al intento de que  
se verifique dicha traslación en el navio San  
Lorenzo. = Dios &c. = Sr. D. Joaquin Garcia.



**CORPORA**

DEL

**ACUERDO DEL AYUNTAMIENTO**

DE LA

**HABANA**

de

**9 de Enero de 1796,**

**RELATIVO AL RECIBIMIENTO DE**

**LOS RESTOS**

DE

**CHRISTO COLON.**







**Q**

*n este Cavildo se leyó un oficio del Ex<sup>mo</sup> S<sup>r</sup> Gobernador y Capitan General donde manifiesta que el generoso zelo por las glorias de la Nacion de que estan animados los Gefes que se hallan á la Cabeza de diversos Cuerpos del Estado en la Isla de Sto Domingo mostrandose atento á la preservacion de los*

**RESTOS DEL CADAVER**

**DEL**

**INMORTAL ALMIRANTE**

**D. CHRISTOVAL COLON**

*proporciona á esta Ciudad la gloria de poseer dentro de sus muros ese*

**PRECIOSO DEPOSITO**

*trastadado de aquella Isla en el nauio de guerra San Lorenzo para ser colocado en la Sta Iglesia Catedral hasta tanto que S. M. se sirva disponer lo que tubiere á bien acompañando igualmente una copia de certificacion del Escrivano \_*



*de la Real Audiencia de Sto Domingo en que se describe el orden con que se exhumaron y se trasladaron en aquella plaza estos*

**APRECIABLES RESTOS.**

*hasta su entrega en la orilla del mar al Sr. Comandante General de la Esquadra de operaciones y Teniente General de la Real Armada D. Gabriel de Aristizabal para que con presencia de todo pueda acordar este Ayuntamiento su concurrencia á tan memorable recepcion adoptando de aquel ceremonial cuanto fuere conducente á que se execute con igual pompa un acto tan lisonjero á este pueblo, en cuyo sinebre aparato debe ma-*

*nifestarse la*  
**RESPECTUOSA GRATITUD**  
**DE LOS**

**ESPAÑOLES**

**A LA MEMORIA DEL INTREPIDO**  
**DESCUBRIDOR DE**  
**UN NUEVO MUNDO**

*que añadió al vasto imperio de la Corona*





*de Castilla. Y penetrado este Cuerpo de los mas vivos sentimientos de gozo y estimacion á tan dignicimo—*

## **HÉROE**

*acordó en inteligencia de lo referido— que debiendo tributarse á sus*

## **ZENISAS**

*profundo reconocimiento, se costee la funcion por los Propios de la Ciudad practicandola con el mas solemne aparato.— Que el Cuerpo Capilular con su meritisima cabeza reciva en el muelle el*



*con reconocimiento de lo que contenga— haciendose allí una posa para ese acto que presenciara el Cavallero Rexidor— Decano y formandose un Panteon á distancia de cinquenta o sesenta pasos,*



donde puesta el Arca despues de un respon-  
so, se entregue al Cuerpo militar siguiendo la  
Ciudad tras él y bolbiendolo á tomar en la  
puerta de la Iglesia, para conducirlo has-  
ta el Sepulcro asistiendo asi mismo dicho Cava-  
llero Rexidor Decano. — Concluido este acto al  
entregar la llave del Arca el Excmo Sør Gover-  
nador al Illmo Sør Obispo, le acompañaran  
los Cavalleros Rexidores Comisarios: que á  
todo lo expuesto asista el Escrivano de este  
Ayuntamiento para que de fee y pueda cer-  
tificar exactamente las circunstancias de ta-  
les actos. — Que se forme una Capilla con ins-  
cripcion relativa al origen y civismo de tan

## **MEMORABLE PERSONA**

Que se haga una copia de su retrato para colo-  
car en la ante sala Capitular. Que se citen pa-  
ra la funcion á todos los miembros de este Cuer-  
po con expreciones que obliguen á la asisten-  
cia verificandose con anticipacion para que  
no se fustre la de aquellos que esten auce-  
tes é incluyendose los Srës Propietarios, —  
Contadores, Oficiales Reales, Titulos de Cas-  
tilla y quantos tengan aciento público en  
Cabildo. — Que se suplique á Su Exelencia re-  
mita un traslado legalizado y comprehensivo  
desde las primeras diligencias en el asun-



to para que se agregue á esta por certificación del citado Escrivano y se archive en el de Cavildo: que se eleve á S.M. una reverente instancia suplicandole así mismo se digne disponer que

**DICHOS RESTOS**

queden para siempre  
en

**ESTA CIUDAD**

Y finalmente que se pida también á S.E. permiso para imprimir la certificación expresiva de este funebre aparato á efecto de que se difunda la

**GRATITUD**

de esta Ciudad al

**MERITISIMO DESCUBRIDOR DE SU SUELO**

Y que igualmente se sirva aprobar este acuerdo en todas sus partes. Con lo que se concluyó este acto de que doy fee. Peralta - Morejon - Cárdenas. Zayas - García - Peñalver - Armenteros - Cavallero. - Ante mí - Miguel de Cárdenas. —





# FAC-SIMILES.

de los oficios dirigidos á los Señores  
Regidores Comisarios

Y AL

*Excmo Ayuntamiento,*  
*con motivo del anterior acuerdo.*

POR EL APODERADO SUSTITUTO

del

EXCMO SR

DUQUE DE VERAGUA

SÉPTIMO NIETO

DE

CHRIS

BAL

LON.



Y

Incluyo a V. S. la Adjunta Carta  
 gratulatoria, para que como Comisario  
 del M. Ayuntamiento se sirvan po-  
 nerla en manos de sus dignos Capitulares  
 y se entrecen delas gracias que les  
 tributo en nombre del Comio Sr  
 D. Inigo de Veraagua digno Sucesor  
 del inmortal Almirante Colon: En  
 el desu Apoderado Sr Juan Baup. de  
 Oyarzabal; y en el mio como Subs-  
 tituto suyo. Dispensandome este  
 pequeño trabajo con las Ordenes de  
 su mayor Agrado.

Yo D. Juan de Ericeta  
 su señor que a N. S.  
 en la Ciudad de Havana 19 de Enero 1796.

D. Juan de Ericeta

de

Los  
 Comisarios del M. Ayuntamiento.





fecto puede ser de mi Natural ternura  
 la Extraordinaria cencion que ha  
 producido en mi el magnifico aparato  
 con que se ha celebrado el dia de Oy la  
 Colocacion o deposito de las Reliquias del  
 H. C. D. Christoval Colon en la Iglesia Ca-  
 tedral de esta Ciudad al modo que se  
 regocian y Complacen los deudos de  
 aquellos dignos Sujetos que la Patria  
 les levanta en reconocimiento con demas-  
 traciones de Jubilo y alegria: buscando  
 me solo para causar tan buena  
 impresion, el corto interes de haberseme  
 confiado el Cargo de Cortear en nom-  
 bre de mi digno Sucesor el C. Amo y  
 Digne de Veracruz, el solemnisimo  
 acto que ha gozado Oy el Pueblo  
 Haranero a expensas de la noble  
 gestion de su H. Ayuntamiento  
 Pero: A quien no le ha conmovido  
 igualmente aun sin aquel corto interes  
 que en mi residia el ver el esplendor  
 y suma suntuosidad con que se ha  
 verificado este memorable acto? Tan-  
 ciente es que tienen todo este influjo



1

en el Corazon del hombre las generosas accio-  
nes de gratitud y reconocimiento expresadas  
en tiempo y con tanano merito. Asi pues  
Sibase V.S. admitir en nombre de dho  
Sr. Duque: en el dho Apoderado d<sup>o</sup> Juan  
Bautista de Oyarzabal, y en el mio como  
Substituto suyo las mas expresivas y  
finas gracias de agradecimiento por el amor  
que ha manifestado S. S. a las letradas del  
immortal Colon tributandole con noble  
viramia la funcion mas brillante que  
habra visto quizá el Pueblo Navarro.  
Este y demas papeles q<sup>o</sup> hayam  
preuido en la materia, sin omitir  
ninguno. Suplico a V.S. se sirva  
insertarlos en el testimonio con que  
he de dar cuenta al citado Sr. Duque,  
segun le tengo ofrecido; a quien en su  
oportunidad le hice presente haberse  
hecho cargo S. S. de custear a sus  
pensas la funcion, y no dudo que le  
manifieste su agradecimiento conse-  
cuente a aquel suido.  
En V. S. fernan que a V.S.  
m<sup>o</sup> an. Navarra 19 de Enero de  
1796 #

Pedro Juan de Erice

A M. Ill. Ayuntamiento de esta Ciudad





**HOMENAJE**

**TRIBUTADO POR EL PUEBLO**

**DE LA**

**HABANA**

**A LOS RESTOS**

**DE**

**CRISTÓBAL COLÓN**





**RELACION**

del Funeral que hizo la **Muy Noble y Leal Ciudad de la HABANA**

á las cenizas del Gran Descubridor de las

**AMERICAS,**

y esclarecido Almirante

**DON CRISTOBAL COLON**

*trasladadas de la iglesia Metropolitana de la ciudad de Sto Domingo en la isla Española, y depositadas en esta Sta Iglesia Catedral de Sta Sra de la Concepcion el 19 de Enero*



**MDCXCVI.**

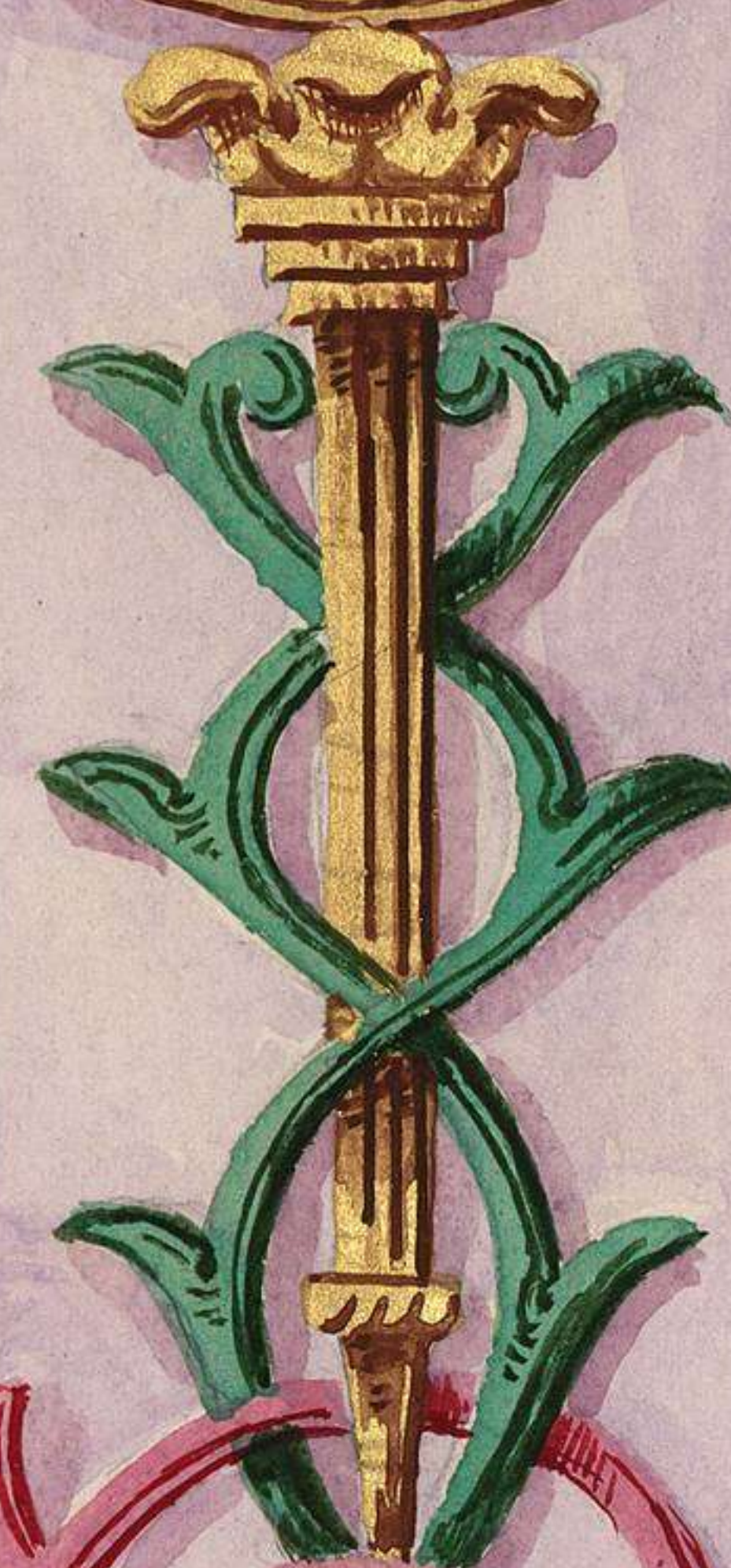




VIVA  
COLON

**N**adie disputará á la Ha-  
vana la gloria de haber pre-  
sentado sobre su suelo el-  
espectáculo mas lucido y vistoso que  
pudieron registrar los ojos de sus habi-  
tantes y haber erigido el mejor monumen-  
to de su gratitud á los méritos del Almirante.

**D. CRISTOBAL COLON.**

Sin embargo, á ella le pareció que no lle-  
naba todo su deber, si dexando encerra-  
da dentro de su recinto una representa-  
cion tan plausible, no trataba de pasarla  
á la noticia y admiracion de todo el mundo, y  
por eso acordó en su Cabildo de ocho de  
Enero darla á la prensa con toda exacti-  
tud. Pero antes de lisongear al lector con





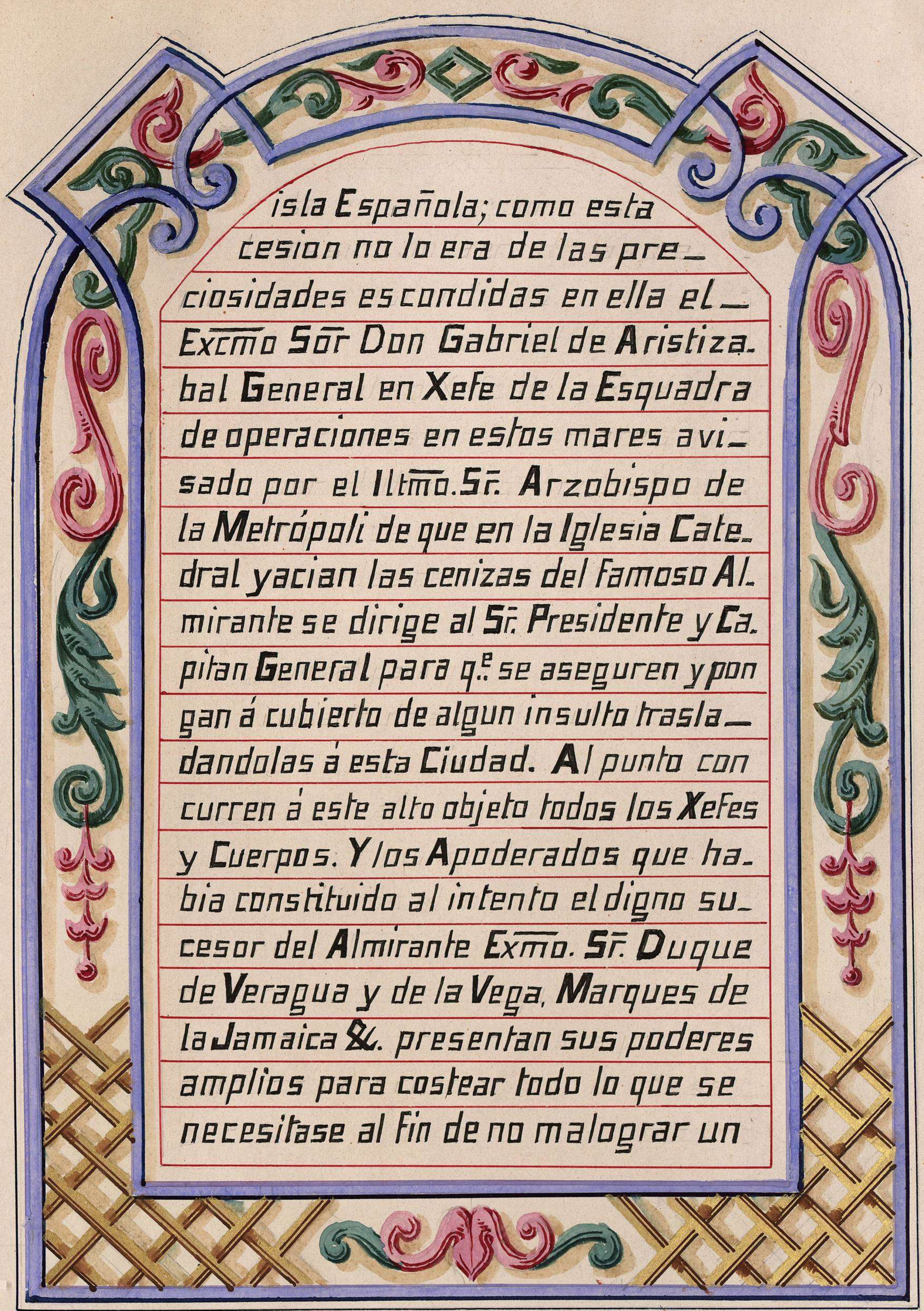
*la relacion que va á leer, será muy oportuno decir algo sobre el origen de esta traslacion de los huesos del*

DESCUBRIDOR


DE LAS

INDIAS.

**M**as de ciento trece años habian estado encerrados en la Catedral de Sto. Domingo casi ignorados de nosotros, quando la revolucion de la Francia, q<sup>e</sup> tanto nos ha aflagido y que quisieramos borrar de nuestra memoria, nos proporciona la satisfaccion de pagar, aunque tarde, las obligaciones q<sup>e</sup> contraxeron nuestros antecesores y que jamás desempeñaremos cabalmente. En efecto, por el tratado de paz con aquella Nacion se cede á Francia toda la



isla Española; como esta  
cesion no lo era de las pre-  
ciosidades escondidas en ella el  
**Exc<sup>mo</sup> S<sup>or</sup> Don Gabriel de Aristiza.**  
**General en Xefe de la Esquadra**  
de operaciones en estos mares avi-  
sado por el **Il<sup>mo</sup>. S<sup>r</sup>. Arzobispo de**  
**la Metrópoli** de que en la Iglesia Cate-  
dral yacian las cenizas del famoso Al-  
mirante se dirige al **S<sup>r</sup>. Presidente y Ca-**  
**pitan General** para q<sup>e</sup> se aseguren y pon-  
gan á cubierto de algun insulto trasla-  
dandolas á esta Ciudad. Al punto con-  
curren á este alto objeto todos los **Xefes**  
y **Cuerpos**. Y los **Apoderados** que ha-  
bia constituido al intento el digno su-  
cesor del **Almirante Ex<sup>mo</sup>. S<sup>r</sup>. Duque**  
de **Veragua** y de la **Vega**, **Marques de**  
la **Jamaica** &c. presentan sus poderes  
amplios para costear todo lo que se  
necesitase al fin de no malograr un



monumento tan precioso y honorífico á la Ilustre Familia, y á la Nación. La obra se lleva á la execucion. El *Il<sup>mo</sup>*. *S<sup>r</sup>*. Arzobispo de aquella *Metrópoli*, y su venerable *Cabildo* asisten personalmente y auxilian con sus sufragios: el Ayuntamiento toma una gran parte en la ceremonia, y evaguada esta magnificamente los **HUESOS** quedan depositados en el navio *San Lorenzo* al mando de *D. Tomas Ugarte* para conducirlos aqui. Desde el dia que llegaron hasta el del Funeral no pudieron contenerse los efectos de los habitantes de la Habana por tributarles cada uno sus homenajes. Se disputaban entre sí la primacia, y los cuerpos *Eclesiasticos*, *Militares*, y *Políticos*, solicitaban como á porfia encargarse cada uno de la funcion, que se disponia ya por






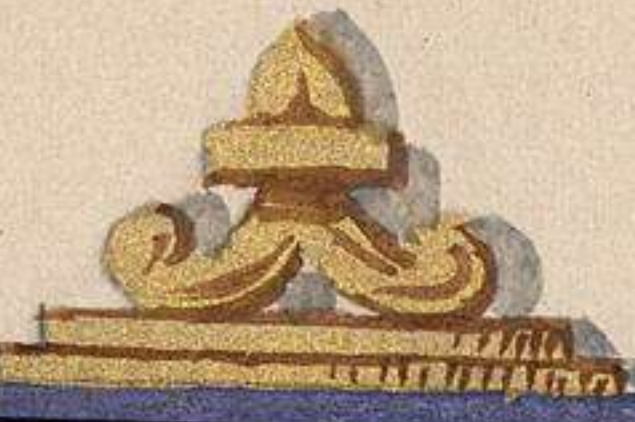
el S<sup>or</sup>. D. Pedro Erize apoderado del —  
Ex<sup>mo</sup>. S<sup>or</sup>. Duque de Veragua para es.  
te fin. La buena suerte dispuso que  
prevaleciesen las insinuaciones del  
Cabildo Secular, para que recayese  
sobre él todo el honor de perso.  
narse a costear y disponer las  
exequias.



Señalose el 19 de Enero  
para el efecto. La cere.  
monia que comenzó á  
las siete de la maña.  
na, fue precedida de.  
la convocatoria hecha el dia antes  
á todos los vecinos y Cuerpos de  
la ciudad, por nuestro medio co.  
mo Comisarios del Ayuntamien.  
to; de los dobles generales y de



mostraciones fúnebres que hizo la **A.ª** Ma-  
rina desde que rayó el **Sol** en aquel mismo día.  
¡Hermoso punto de vista presentó el mue-  
lle llamado de **Caballería** en aquella ma-  
ñana y la carrera que seguía desde allí  
hasta la **Catedral**! Toda la **Ciudad** perso-  
nalizada en su **Ilustre Ayuntamiento** y  
presidida del **Excmo. Sr. Gobernador** y  
**Capitan General D. Luis de las Casas**.  
**El Venerable Cabildo Eclesiástico** enar-  
bolada la **Cruz**; los **Curas** de las par-  
roquias **Urbanas**, el venerando **Clero**  
y **Comunidades Religiosas** todos con  
velas de á libra en sus manos, multitud  
de **Xefes**, personajes y **Señores** con un  
gentio innumerable ocupaban el mue-  
lle á tiempo que un batallón de **Volun-**  
**tarios disciplinados** de esta plaza,  
guarnecía las aceras de las calles

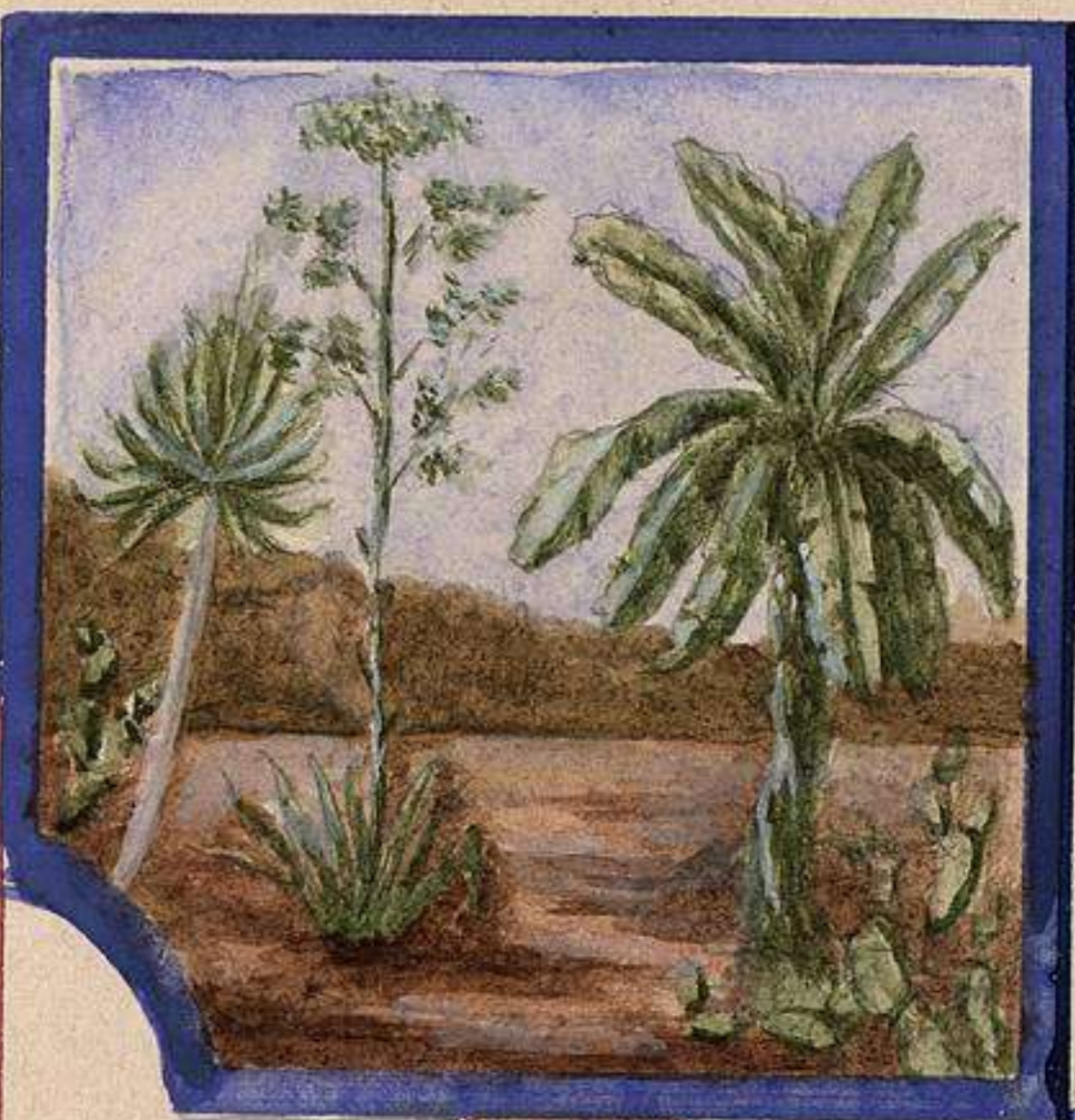


*por donde habian de conducirse las*

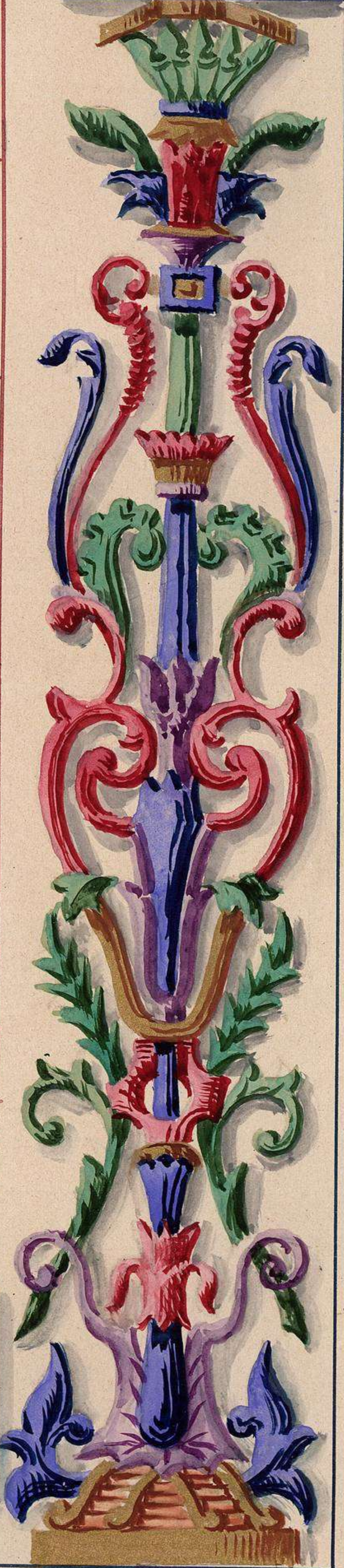
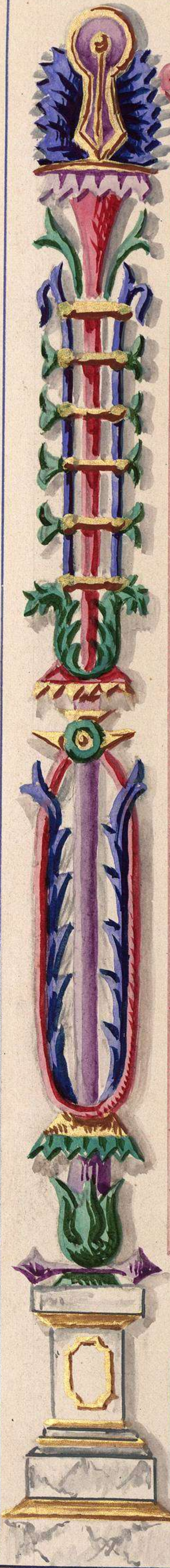
## **ESCLARECIDAS CENIZAS**

*A las nueve de la mañana atracaron á dicho muelle tres columnas de Faluas y botes de los buques de guerra, vestidos decentemente y con las señales fúnebres. En una que llevaba el **Centro**, venia un atahud de terciopelo negro guarnecido de galones con flecos de oro acompañado de un número considerable de tropa de **Marina**. En las demás venian el **Ex<sup>mo</sup> S<sup>or</sup>. D. Juan de Arauz Comandante Gr<sup>al</sup>. de la Real Marina**, otros **Xefes y Comandantes** de buques con toda la **Oficialidad** y el **Ministerio**, inmediatamente los **S<sup>res</sup> Brigadieres D. Francisco Herrera, D. Carlos Riviere** y los **Capitanes de Navio D. Juan de Herrera y D. Tomas Ugarte** desembarcaron el **Atahud** y recibido por los **S<sup>res</sup> D. Joseph de Ilincheta Teniente de***





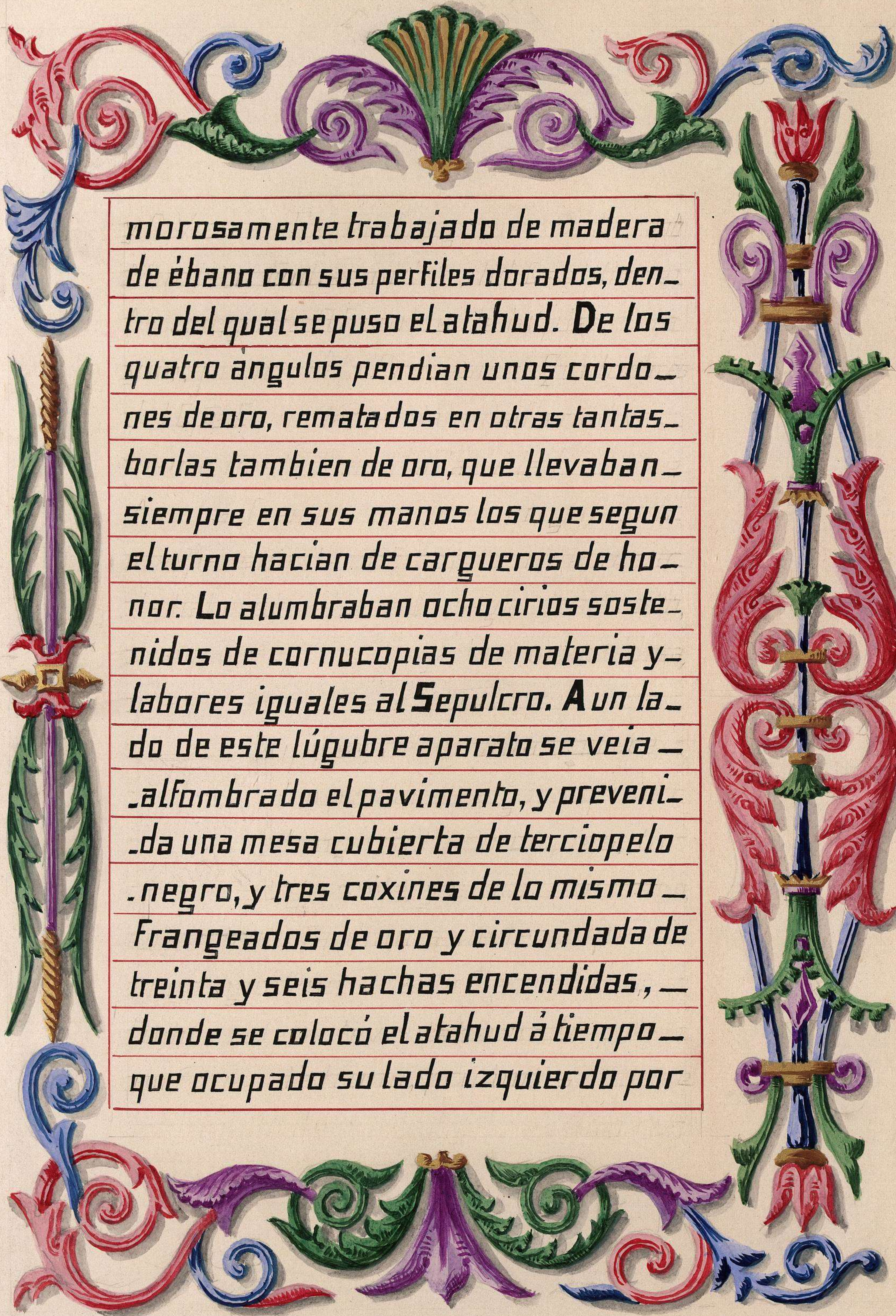
Gobernador, **Alexidor D. Joseph Agustín de Peralta** Alcalde ordinario de primera elección, **Coronel D. Joseph M<sup>o</sup> Chacon** Ten<sup>te</sup> Coronel del **Aleximiento** Infanteria de **Milicias** disciplinadas, **Conde de Casa Bayona** y **Alexidor** perpetuo **D. Joseph Vidaondo** Comisario Ordenador y **Contador p<sup>ral</sup>** de **Hacienda** y **Exército**, desembarcaron despues el **Ex<sup>mo</sup>. Sr. Comandante g<sup>ral</sup>**, los **S<sup>res</sup> Xefes de Esquadra** **D. Francisco Xavier Muñoz**, **D. Domingo Pavia** Ministro p<sup>ral</sup> y demas **Oficialidad** y **S<sup>res</sup>** que contenian las **Falvas**. **Reunidos todos ál Ex<sup>mo</sup>. Sr. Gobernador** y **Capitan General**, y á los **S<sup>res</sup>. Ten<sup>te</sup> General** **D. Bernardo Troncoso**, **Mariscales de Campo** **D. Antonio Boville**, y **D. Vicente Rivel**, **Brg<sup>d</sup>r** **D. Joseph Montero** Gobernador del **Castillo del Morro** y los **Oficiales** de la plana mayor, **principió la Procesión.** —






*Quatro Señores del cuerpo capitular acompañaron el atahud alternativa- mente hasta la entrada de la Plaza de armas frente á la columna eri- gida allí á espensas de la ciu- dad en memoria de haberse \_ celebrado segun tradicion en \_ aquel punto la primera misa y Cabildo quando su primera fundacion.*

**A**quí se admiraba un \_ feretro portátil de \_ figura quadriangular alto cinco piés, largo siete y quatro de ancho, cubier- to de faldones de terciopelo ne- gro guarnecidos de flecos de o- ro. Sobre este se levantaba un sepulcro en forma de trono, pri-

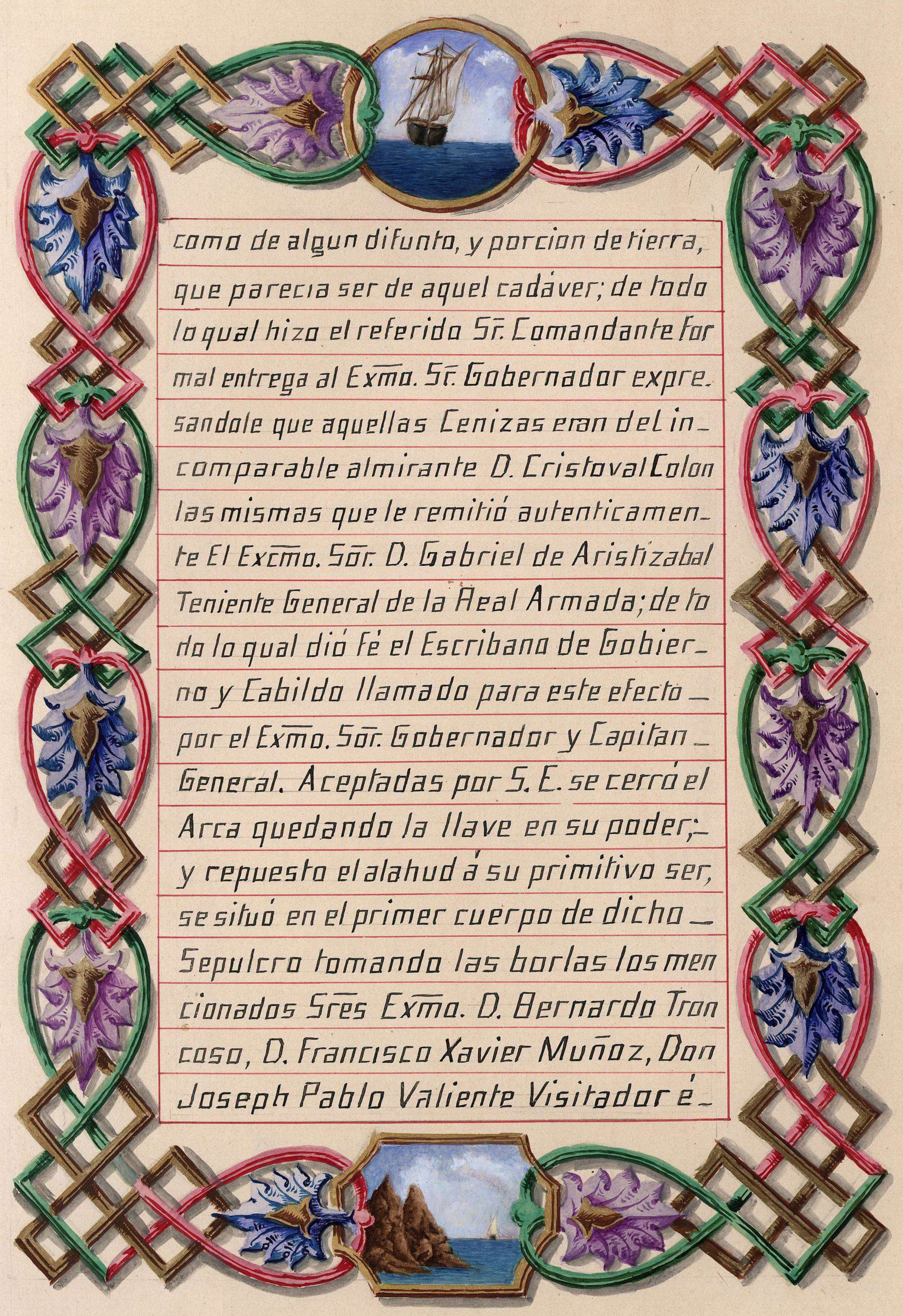


*morosamente trabajado de madera de ébano con sus perfiles dorados, dentro del qual se puso el atahud. De los quatro ángulos pendian unos cordones de oro, rematados en otras tantas borlas tambien de oro, que llevaban siempre en sus manos los que segun el turno hacian de cargueros de honor. Lo alumbraban ocho cirios sostenidos de cornucopias de materia y labores iguales al Sepulcro. Aun lado de este lúgubre aparato se veia alfombrado el pavimento, y prevenida una mesa cubierta de terciopelo negro, y tres coxines de lo mismo frangeados de oro y circundada de treinta y seis hachas encendidas, donde se colocó el atahud á tiempo que ocupado su lado izquierdo por*



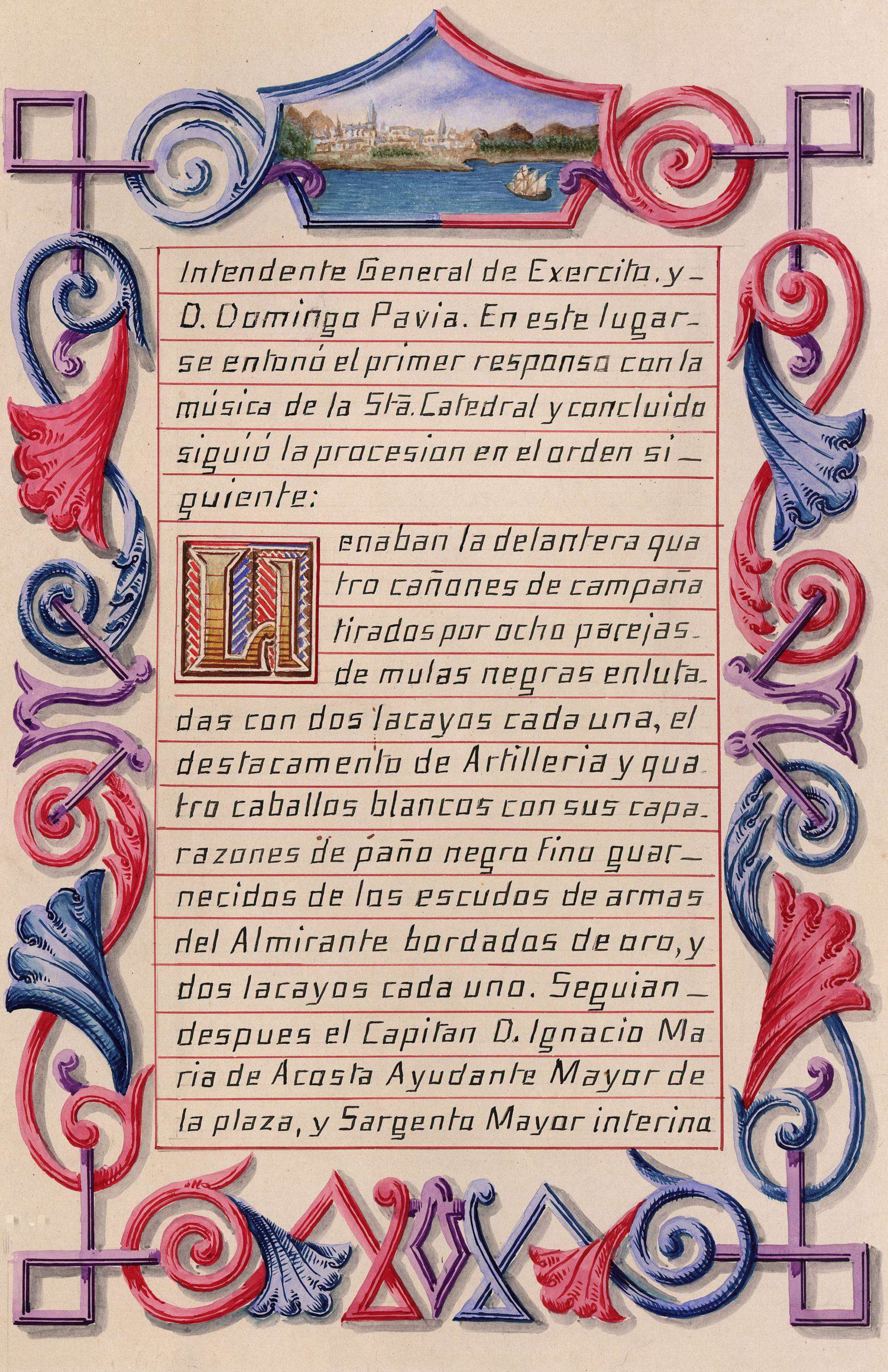
la guardia de honor de la Plaza que tocó al Regimiento de Puebla, al punto ocupó el derecho la de la Real Marina. En este estado se acercaron á la mesa los Excmos Sres Gobernador y Capitan General, y Comandante Gral. de Marina, y el S<sup>r</sup>. D. Sebastian Peñalver Barreto Teniente de Alexidor perpetuo y Decano. El Exmo. S<sup>r</sup>. Comandante Gral. dispuso entonces que á presencia de su Escribano se abriese el atahud: y obedecido se vió dentro de él una Arca de plomo dorada con su cerradura de hierro larga y ancha como de media vara y alta como mas de quarta.

**A**bierta esta con una llave que traia dicho Exmo. S<sup>r</sup>. Comandante, se inspeccionaron en su fondo unas planchas de aquel mismo metal largas quasi una tercia, y unos pedazos pequeños de huesos



como de algun difunto, y porcion de tierra,  
que parecia ser de aquel cadáver; de todo  
lo qual hizo el referido Sr. Comandante for-  
mal entrega al Exmo. Sr. Gobernador expre-  
sandole que aquellas Cenizas eran del in-  
comparable almirante D. Cristoval Colon  
las mismas que le remitió autenticamen-  
te El Excmo. Sr. D. Gabriel de Aristizabal  
Teniente General de la Real Armada; de to-  
do lo qual dió fe el Escribano de Gobier-  
no y Cabildo llamado para este efecto —  
por el Exmo. Sr. Gobernador y Capitan —  
General. Aceptadas por S. E. se cerró el  
Arca quedando la llave en su poder;—  
y repuesto el alahud á su primitivo ser,  
se situó en el primer cuerpo de dicho —  
Sepulcro tomando las borlas los men-  
cionados Sres Exmo. D. Bernardo Tron-  
coso, D. Francisco Xavier Muñoz, Don  
Joseph Pablo Valiente Visitador é —

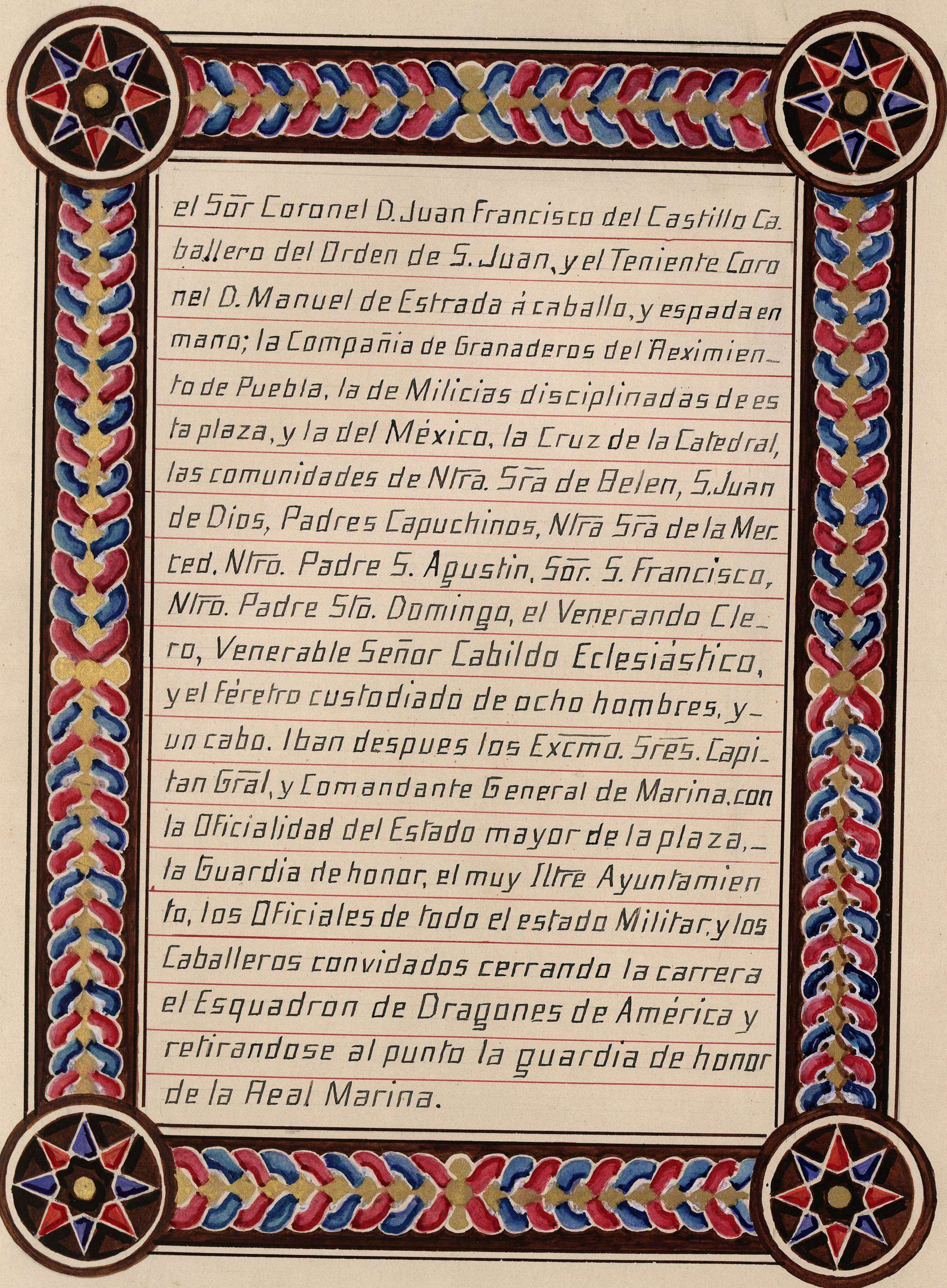




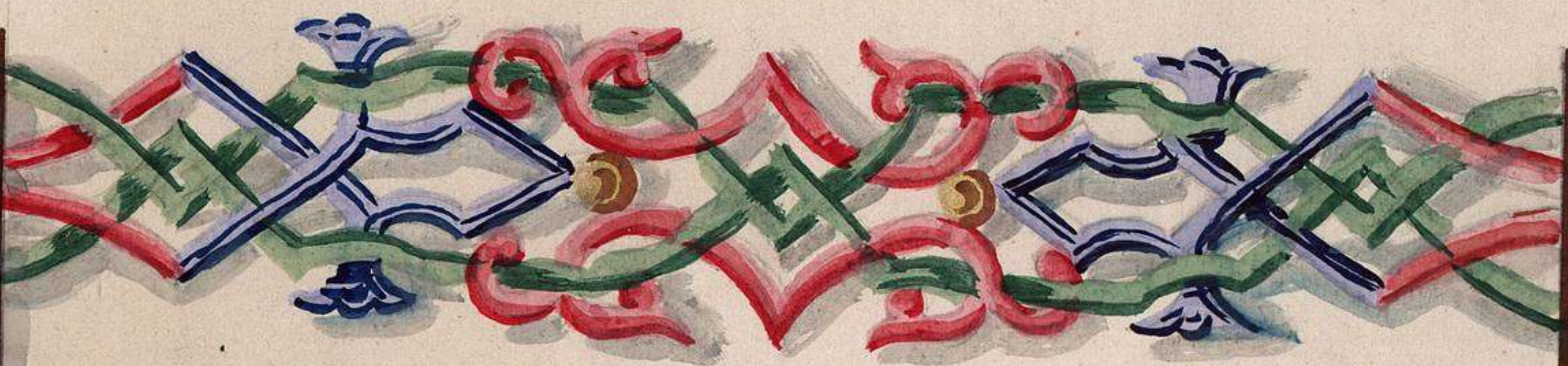
*Intendente General de Exercito, y -  
D. Domingo Pavia. En este lugar -  
se entonó el primer responso con la  
música de la St̃a. Cathedral y concluido  
siguió la procesion en el orden si -  
guiente:*



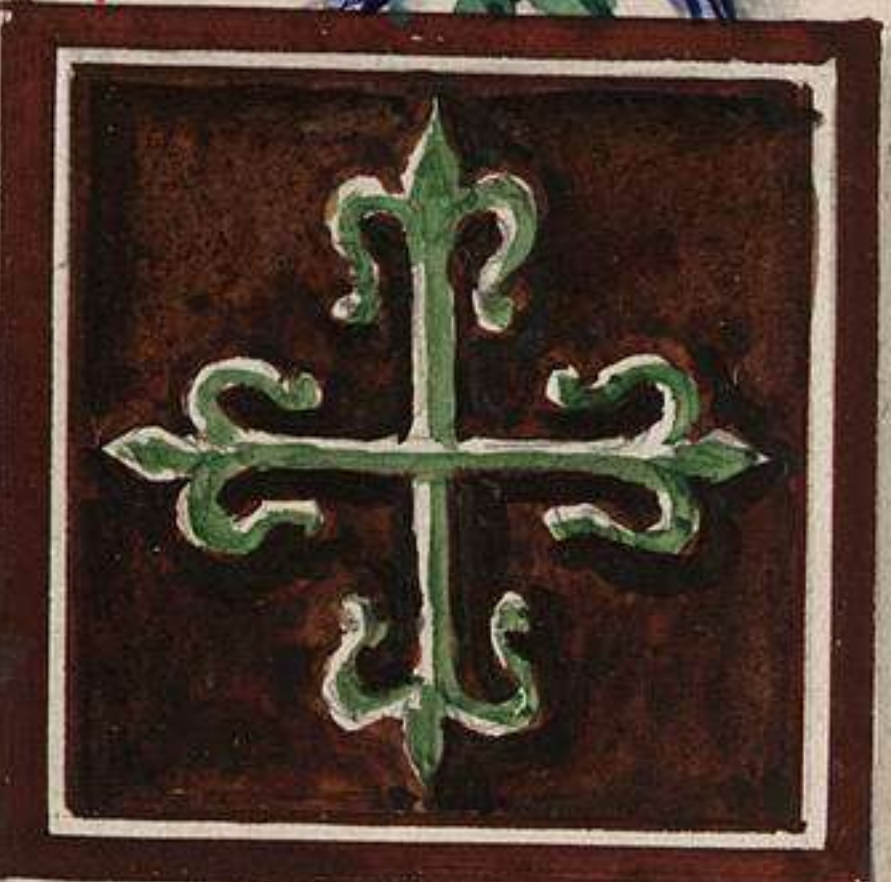
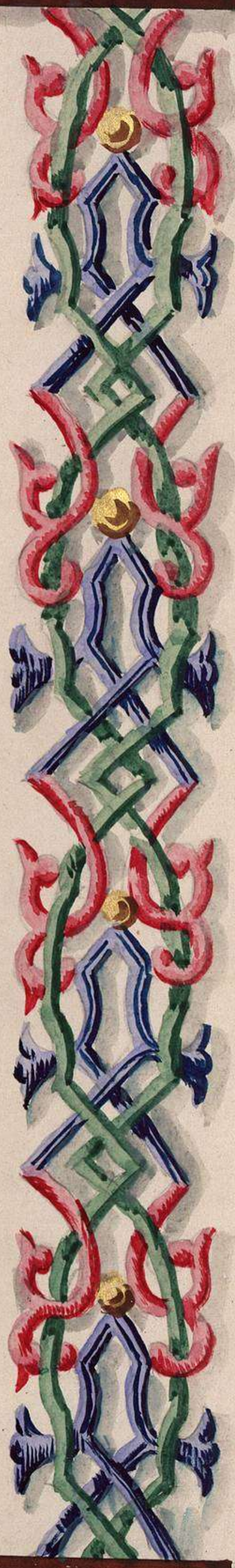
*M*enaban la delantera qua -  
tro cañones de campaña  
tirados por ocho parejas  
de mulas negras enluta -  
das con dos lacayos cada una, el  
destacamento de Artilleria y qua -  
tro caballos blancos con sus capa -  
razones de paño negro fino guar -  
necidos de los escudos de armas  
del Almirante bordados de oro, y  
dos lacayos cada uno. Seguian -  
despues el Capitan D. Ignacio Ma -  
ria de Acosta Ayudante Mayor de  
la plaza, y Sargento Mayor interina



el S<sup>or</sup> Coronel D. Juan Francisco del Castillo Ca-  
ballero del Orden de S. Juan, y el Teniente Coro-  
nel D. Manuel de Estrada á caballo, y espada en  
mano; la Compañia de Granaderos del Aleximien-  
to de Puebla, la de Milicias disciplinadas de es-  
ta plaza, y la del México, la Cruz de la Catedral,  
las comunidades de N<sup>tra</sup>. S<sup>ra</sup> de Belen, S. Juan  
de Dios, Padres Capuchinos, N<sup>tra</sup> S<sup>ra</sup> de la Mer-  
ced, N<sup>ro</sup>. Padre S. Agustin, S<sup>or</sup>. S. Francisco,  
N<sup>ro</sup>. Padre S<sup>to</sup>. Domingo, el Venerando Cle-  
ro, Venerable Señor Cabildo Eclesiástico,  
y el féretro custodiado de ocho hombres, y  
un cabo. Iban despues los Ex<sup>cmo</sup>. S<sup>res</sup>. Capi-  
tan Gr<sup>al</sup>, y Comandante General de Marina, con  
la Oficialidad del Estado mayor de la plaza, -  
la Guardia de honor, el muy Il<sup>tre</sup> Ayuntamien-  
to, los Oficiales de todo el estado Militar, y los  
Caballeros convidados cerrando la carrera  
el Esquadron de Dragones de América y  
retirandose al punto la guardia de honor  
de la Real Marina.



*onducidas con esta pompa las Ce-  
 nizas hasta la esquina de las ca-  
 sas de Gobierno substituyeron  
 en las borlas los S<sup>res</sup> Marisca-  
 les de Campo D. Antonio Bouville y D. Vicen-  
 te Aisel y los Brigadieres de la A.<sup>l</sup> Armada  
 D. Francisco de Herrera y D. Carlos Riviere has-  
 ta la esquina de la Iglesia del Covento de Pre-  
 dicadores, en donde las tomaron los S<sup>res</sup>. Bri-  
 gadieres D. Pedro Garibay Coronel del Re-  
 ximiento de Nueva España, D. Antonio de Bei-  
 tia Caballero del Orden de Santiago Mar-  
 ques del Real Socorro y Coronel del Rexi-  
 miento de Milicias disciplinadas, D. Juan  
 de Herrera y D. Tomas de Ugarte Capita-  
 nes de Navio, á estos relevaron en la es-  
 quina del Boquete los S<sup>res</sup>. Brigadieres  
 D. Cayetano Paveto Director del Real Epō  
 de Ingenieros, D. Francisco Xavier Villalba,  
 Coronel del Reximiento de México, Don*





Miguel de Orozco y D. Joseph Sarabia \_  
Capitanes de Navio hasta la puerta de la  
Catedral, poniendolas en una posa, que  
estaba preparada al efecto, con veinte ha-  
chas. Entonandose aqui otro responso vol-  
vió á tomarlas el Cuerpo Capilular, y entró en  
la Iglesia hasta ponerlas en un panteon \_  
formado al intento cuya descripcion pondre  
mos abaxo: para recibirlas se hallaba el  
Ill<sup>mo</sup>. S<sup>r</sup>. Diocesano D. Felipe Joseph de Tres  
palacios revestido de capa negra magna.



El Exmo. S<sup>r</sup>. Gobernador se in-  
corporó entonces á su Cabildo  
Subió despues al Presbiterio \_  
acompañado de los Caballeros  
Comisarios, é hizo formal entrega de la lla-  
ve del Arca á S. S. I., hasta tanto que S. M.  
disponia de ella.

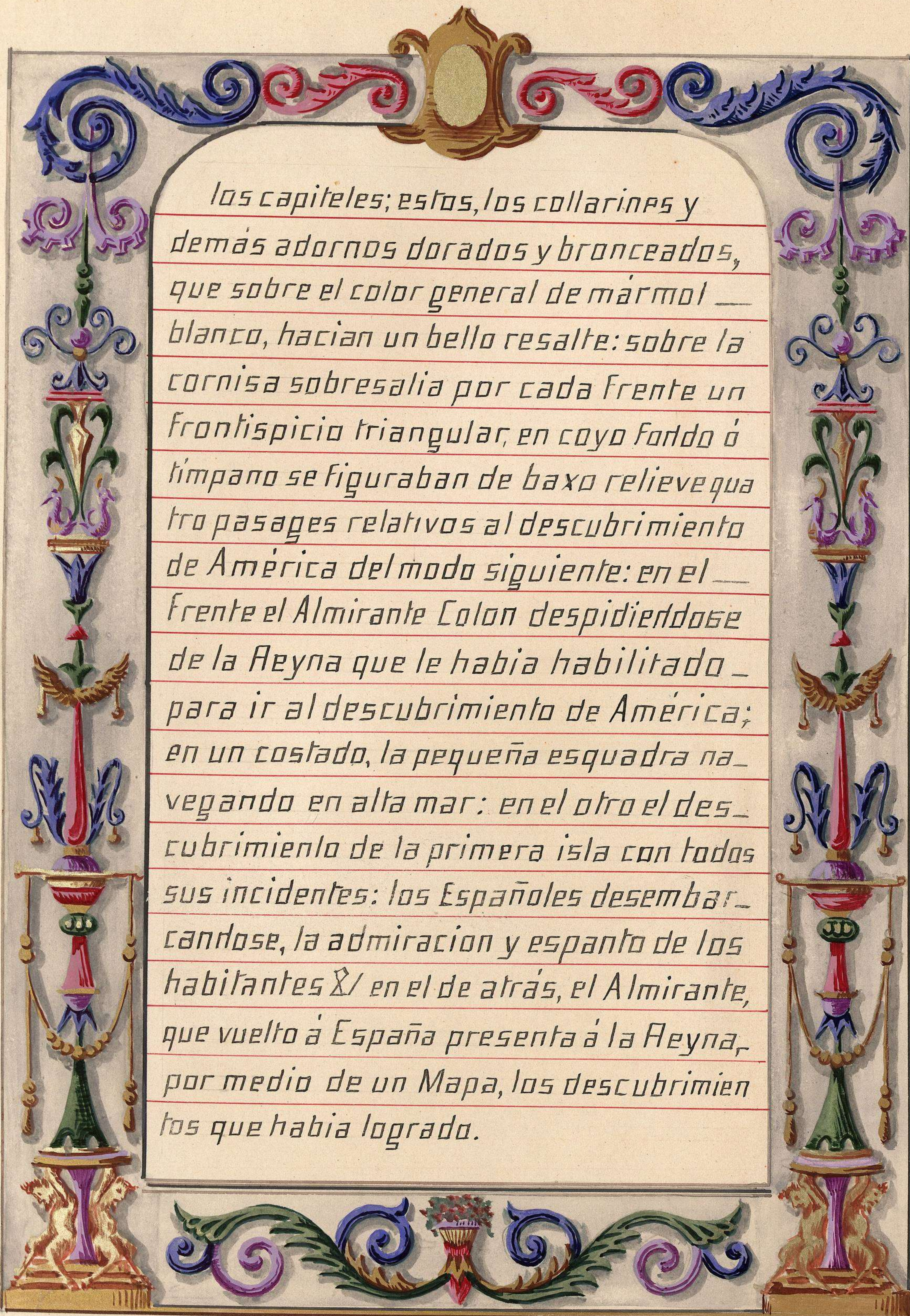


La Iglesia estaba toda alfombrada,  
encendidos sus altares, y varias  
hachas á distancias proporciona



das; todas las columnas y puertas adornadas con eloquentes Geroglificos alusivos a las hazañas y fin del héroe descubierto, los mismos que estamparemos al fin de esta relacion. Aun todavia se celebraban algunos sacrificios por su alma, que habian comenzado desde que rompió el dia.

**E**n media del crucero se levantaba un edificio quadrilátero de quarenta pies de alto, y ca. torce de ancho, de orden Jónico compuesto. El primer cuerpo, que descansaba sobre un zócalo de tres pies de alto, se componia de diez y seis columnas, quatro por cada lado, sobre pedestales de dos en dos pareadas con su Arquitrave, friso y cornisa correspondiente al dicho orden, y lo mismo.



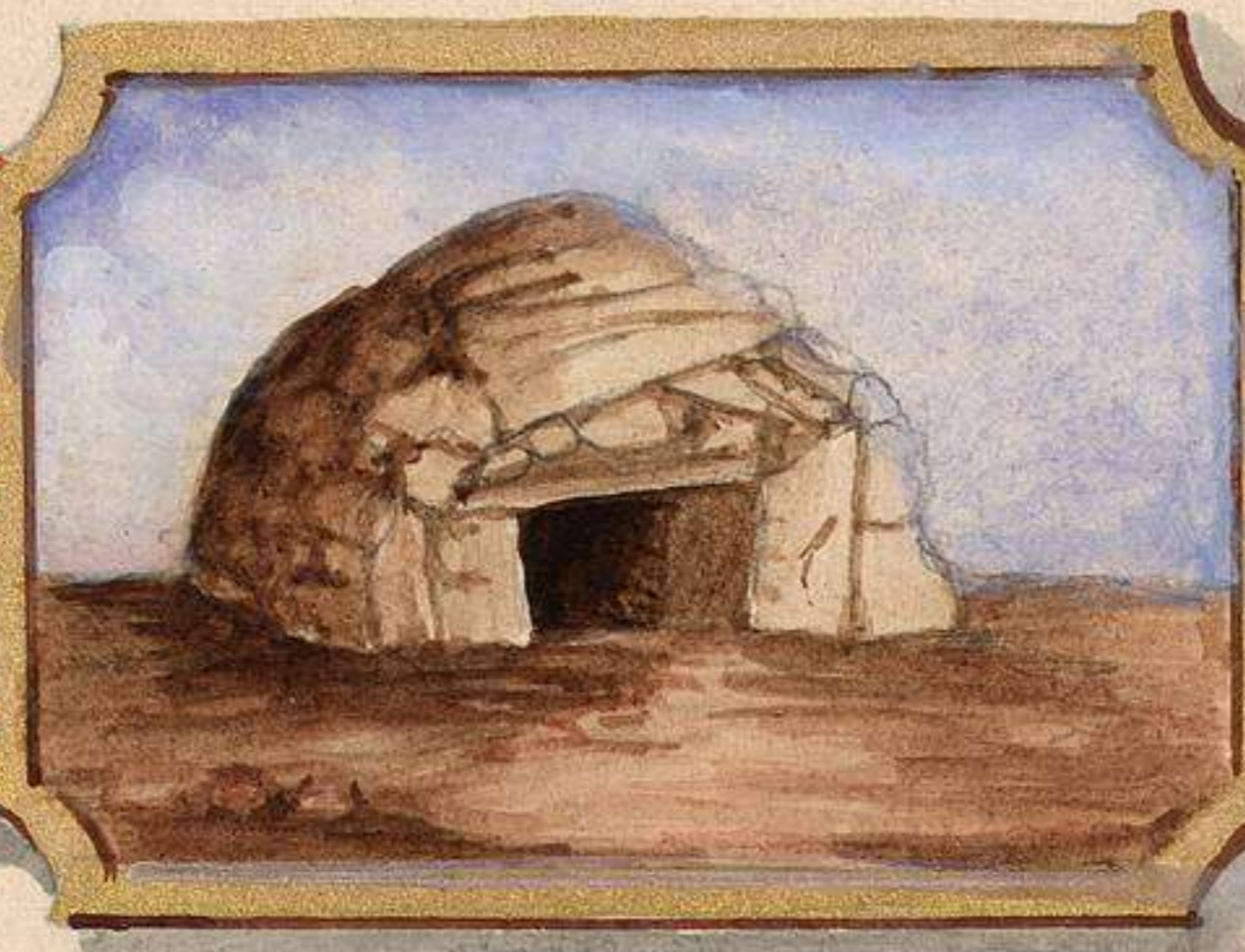
*los capiteles; estos, los collarines y demás adornos dorados y bronceados, que sobre el color general de mármol blanco, hacian un bello resalte: sobre la cornisa sobresalia por cada frente un frontispicio triangular, en cuyo fondo ó timpano se figuraban de baxo relieve quatro pasages relativos al descubrimiento de América del modo siguiente: en el frente el Almirante Colon despidiéndose de la Reyna que le habia habilitado para ir al descubrimiento de América; en un costado, la pequeña esquadra navegando en alta mar; en el otro el descubrimiento de la primera isla con todos sus incidentes: los Españoles desembarcándose, la admiracion y espanto de los habitantes & en el de atrás, el Almirante, que vuelto á España presenta á la Reyna, por medio de un Mapa, los descubrimientos que habia logrado.*



obre el primer cuerpo dicha, y detras de los frontispicios se levantaba otro cuerpo Atico que servia de pedestal ó base á un obelisco en cuya cúspide se colocó por remate una corona de laurel con dos ramos de oliva dorados y bronceddas como los otros adornos.



l pié del obelisco se situó el Escudo de Armas de la Ex<sup>ma</sup> Casa de Colon, al que adornaba un grupo de tres figuras, que representaban: 1.<sup>a</sup> á la derecha el tiempo, que todo lo consume, en la forma de un anciano con alas, y sus demas atributos del relox y la guadaña, pero aprisionado con las manos atadas á la espalda: 2.<sup>a</sup> á la izquierda la muerte, que todo lo acaba, se veia postrada y abatida. 3.<sup>a</sup> la fama sobresalia por



cima del escudo, teniendo en su mano derecha una Sierpe, que con su cola en la boca, formaba un círculo simbolo de la Eternidad, y en la izquierda un clarin, con el que publicando las glorias del héroe, las eternizaba á pesar del tiempo y la muerte: sobre la cornisa de baxo del frontispicio se puso una calavera coronada de oliva, y un colgante de lo mismo el que desplegandose iba haciendo seno á prenderse en dos argollones de baxo de la cornisa en el ángulo que formaba el resalte.

**E**n las enjutas de los Arcos se fingieron de baxo relieve Genios llorosos en el frente y en lo demas tropos nauticos

**E**n los tres lados del Obelisco, esto es, en la espalda y costados (por ocupar el frente las figuras) se le fingió un embutido de jaspe con las inscripciones siguientes:



**CHRISTOPHORI DE COLON  
CINERIBUS.**

EX DOMINICANA INSULA  
QUAM DITION CASTELLÆ  
DETEXIT AC SUBJUGAVIT  
HUC TRANSLATIS  
IN PERPETUÆ GRATITUDINIS.  
SIGNUM

**HAVANA CIVITAS.**

HOC MONUMENTUM  
EREXIT

ANNO DOMINI M. D. CC. XCVI.

SISTE VIATOR

**MAGNI CHRISTOPHORI COLOMBI**

EX INSULA SANCTI DOMINICI TRANSLATÆ.

HIC CINERES JACENT

¡MISERABILE VISU!

**HAVANA CIVITAS**

IN PIGNUS GRATITUDINIS ETERNÆ. —

HOC MONUMENTUM EXTULIT —

IN TRANSLACIONE CINERUM

**CHRISTOPHORI DE COLON.**

EX DOMINICANA — INSULA.

ANNO DOMINI — 1796.

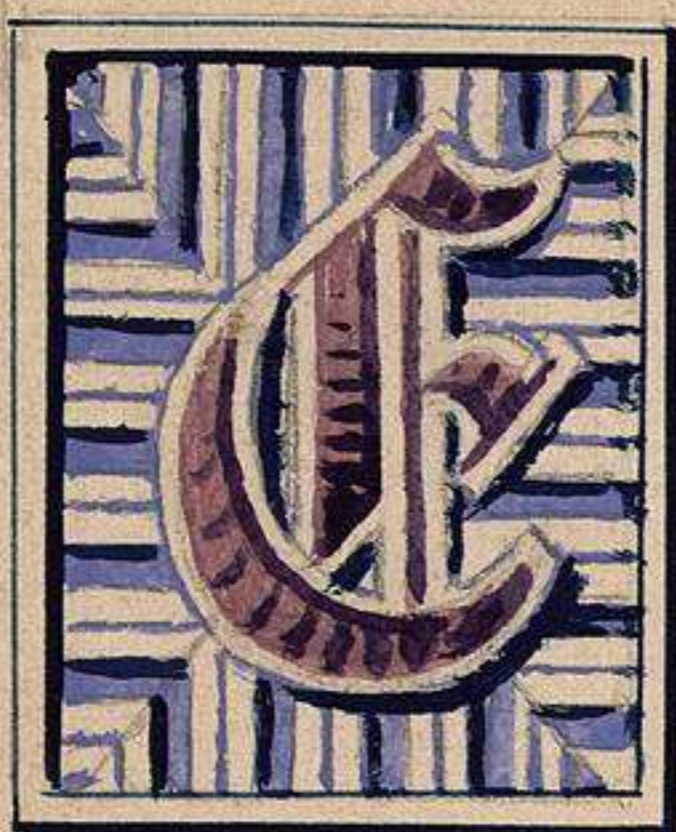


*n el Zócalo de abajo por cada  
parte se puso una grada de  
quatro escalones ó peldaños,  
figurados de jaspe ceniziento,  
para subir por ellos al centro del Panteon don-  
de se colocó el Sepulcro, de q<sup>e</sup> se habla arriba.*





*Todo el interior del Panteon lo guarne-  
cia un Pavellon de terciopelo negro  
frangeado de oro, à manera de tien-  
da de campaña prendidos los can-  
tos en los angulos detras de las columnas.*



*En los lados del terreno, arrima-  
dos à las columnas se pusieron dos  
estátuas fingidas, que represen-  
taban, la de la derecha, la España,  
una hermosa matrona con corona Imperial  
y ropa talar llena de Castillos y Leones; en la ma-  
no derecha, dos cetros y con la izquierda seña-  
lando para dos mundos que tenia al lado y el  
rostro vuelto al Centro del Panteon: la de la iz-  
quierda representaba la América con atributos  
de arco, aljaba y corona de plumas, simbolizan-  
do la benevolencia con que aceptó el dominio español.*



*En la cabecera del feretro, se si-  
tuó un targeton dorado con  
el Epitafio siguiente:*



**D. O. M.**

**CLARIS. HEROS. LIGUSTIN.  
CHRISTOPHORUS COLOMBUS**

**ASE, REI NAUTIC. SCIENT. INSIGN**

**NOV. ORB. DETECT.**

**ATQUE CASTELL. ET LEGION. REGIB. SUBJECT.**

**VALLISOL. OCCUB.**

**XIII. KAL. JUN. A. M. DVI.**

**CARTUSIANOR. HISPAL. CADAV. CUSTOD. — TRADIT.**

**TRANSFER. NAM. IPSE. — PRÆSCRIPS. —**

**IN HISPANIDLÆ — METROP — ECC. —**

**HINC, PACE SANCIT, — GALLIÆ REIPUR, — CESS. —**

**IN HANC V. MAR. CONCEPT. IMM. CATH. OSSA. TRANS.**

**MAXIM. OM. ORD. — FREQUENT. — SEPULT. MAND.**

**XIV KAL. FEB. — A. MD. C. C. X. C. V. I.**

**HAVAN — CIVIT.**

**TANT. VIR. MERITOR. IN SE NON. IN MEN.**

**PRETIOS. EXUV. IN OPTAT. DIEM TUITUR.**

**HOCCE MONUM. — EREX.**

**PRESUL. JLL. D. D. PHILIPPO JPH TRESPALACIOS. —**

**CIVIC. AC MILITAR. REI GEN. PRÆF. EXMO. —**

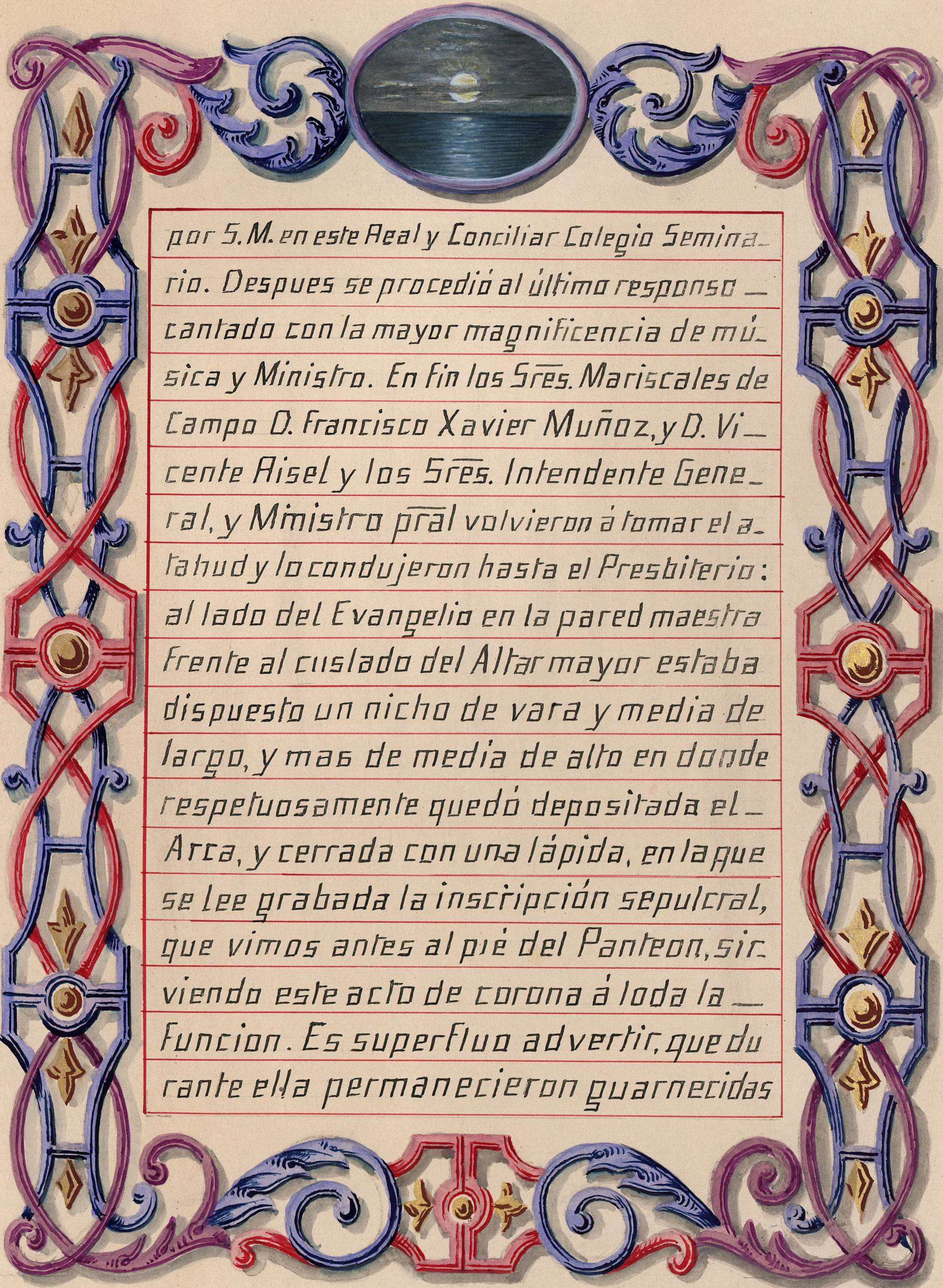
**D. D. LUDOVICO DE LAS CASAS.**



*La iluminación coronaba todas las cornisas de los frontispicios, y subía por los ángulos del obelisco hasta su cúspide: abaxo al rededor de todo el Panteon, sobre hacheros de proporcionada magnitud ardia un crecido número de hachas, que acercaban á ciento, fuera de las de arriba, que serian como otras tantas. Ciertamente que el conjunto de todo y lo esquisito de cada cosa en particular daban á la primera vista un golpe de magnificencia y seriedad que mereció la admiración y aplauso del inmenso gentio, que concurrió á una funcion nunca vista.*



*Se cantó solemnemente el oficio de difuntos, celebrando despues Misa Pontifical el Ill<sup>mo</sup>. Sr. Diocesano. Seguidamente pronunció la Oracion fúnebre el Dr. D. José Agustín Caballero Maestro perpétuo de Filosofia.*



por S. M. en este Real y Conciliar Colegio Seminario. Despues se procedió al último responso — cantado con la mayor magnificencia de música y Ministro. En fin los S<sup>res</sup>. Mariscales de Campo D. Francisco Xavier Muñoz, y D. Vicente Aisel y los S<sup>res</sup>. Intendente General, y Ministro p<sup>ral</sup> volvieron á tomar el atahud y lo condujeron hasta el Presbiterio: al lado del Evangelio en la pared maestra frente al costado del Altar mayor estaba dispuesto un nicho de vara y media de largo, y mas de media de alto en donde respetuosamente quedó depositada el Arca, y cerrada con una lápida, en la que se lee grabada la inscripción sepulcral, que vimos antes al pié del Panteon, sirviendo este acto de corona á toda la función. Es superfluo advertir, que durante ella permanecieron guarnecidas



las aceras de las calles y que continuaron sus salvas, descargas y demas honores militares la Real Marina, la plaza, la tropa en exercicio.



l extraordinario concurso de ambos sexos que se abocó en las calles y plazas de la carrera, y se congregó en la Iglesia, daba claras señales de haber renacido en cada uno de ellos la justa memoria del héroe descubridor de esta Isla. La funcion se alargó hasta mas de medio dia; a ninguno cansó y todos quedaron rebosados del mas vivo placer por haber rendido justisimos homenages al Vi-Rey mas benemérito que reconocen las Américas.

Miguel de Cárdenas Chacon.  
Manuel de Zayas Santa-Cruz



**P**or no interceptar el hilo de la relacion hemos reservado para ahora presentar una copia de los Geroglíficos, que adornaron las columnas y puertas de la Iglesia.

Se pintó á la Ciudad de Santo Domingo, figurada en una Paloma sola sobre un árbol, y este lema francés:  
**Je pleure sa mort, & ma vie.**

En correspondencia de la oferta hecha en el Geroglífico antecedente, se pintó á la Havana en figura de una muger hermosa en accion de abrirse el pecho para recibir en él Las Cenizas de Colon, y esta letra:

**PECTORE IN MEO REQUIESCES**

Se pintó una carabela portuguesa con el rumbo hacia poniente, y este verso Castellano:

**EN VANO SURCAS LOS MARES**

Se pintó el regio solio, y debaxo la mano de la Reina Doña Isabel ofreciendo varias joyas, y esta letra:

**DIOS ME LA RESERVA**

Se pintaron tres naves que representaban la Esquadra de Colon compuesta de la Caravela Capitana, ó Santa Maria, la Pinta, y la Niña navegando al Poniente, y este lema:

**SÆVIS TRANQUILLUS IN UNDIS.**

Se pintó un aguila Real despedazando con sus uñas una Serpiente, y en lo alto al Sol á quien mira de fijo, y este Lema:

**INTER OPPOSITAS VICTOR.**

Se pintó una nave á vista de Tierra, saludandola con un cañonazo y llevando en su palo mayor la vandera de la Empresa compuesta de una Cruz Verde y una S y en la playa varios indios como asombrados, y abaxo esta letra:

**LUMBRE, TIERRA.**



Se pintaron quatro árboles cargando como en triunfo un laurel que tenia encima una targeta con este lema: "Venció mi constancia"; y abaxo: "Viva Colon". La idea de este Geroglífico fué dar á entender las vicisitudes de las cosas humanas, pues los quatro árboles, representaban la gente de Colon, que poco antes lo habian amenazado de muerte por que no daba con la Tierra, y despues de descubierta, lo llevaron en triunfo, que eso significa el Laurel, repitiendo muchas veces: "Viva Colon", y pidiedole perdon de las injurias que le habian hecho.

Se pintó á la Fe en figura de una hermosa Hebrea con los ojos vendados, un Caliz en una mano, y en la otra una antorcha encendida y abaxo este verso Castellano:

**ESA ANTORCHA FUE MI NORTE.**

Se pintó una Arca, y encima una Paloma con el ramo de Oliva en el pico, y abaxo esta letra:

**ISTIS & OMNIBUS.**

Se pintó un globo que representaba á la America, y esta letra:

**UNA PRO MILLE.**

**COPLA.**

*Aquesta parte del Mundo  
la descubrió un Genovés,  
dando á España en una sola  
lo que valen todas tres.*

Se pintó un Castillo y un Leon baxo del Regio Solio, y una mano ofreciendo dos llaves y esta letra:

**AL CESAR LO QUE ES DEL CESAR.**





*Se pintaron dos Orbes unidos que representaban el viejo y nuevo mundo, y encima de cada qual una Fama, y abajo este lema:*

**UNUS NON SUFFICIT ORBIS.**

*Se pintó à la Buerte llorando y abajo:*

*Mors terribilis est iis, quorum vit à omnia extinguuntur, non iis, quorum laus emori non potest.*

*Se pintó el Tiempo derribando un Elefante con la Flox, y enjuñando en la siniestra mano una Culebra morRIENDOSE la extremidad de la cola, y abajo este Lema:*

**ETIAM POST FUNERA VICTOR.**

*Se pintó un Túmulo, y encima un platillo que manifestaban las Cenizas de Colon, y abajo:*

**QUINQUE UNCIAS TERRA CONSUMATUM REDDIT.**

*Se pintaron las Armas del Almirante, con el mote:*

**A Castilla y à Leon  
Nuevo Mundo dió Colon**

*Y abajo estos versos latinos:*

*Veniunt annis  
Secula seris; quibus Oceanus  
Vincula rerum laeet, & ingens  
Pater tellus, tiphisque novos  
Detegat Orbeis, nec sit terris  
Ultima Thulle.*

*» Despues de muchos años (dice Séneca el Trágico) llegará tiempo, en que el Oceano, dará paso franco para una Region dilatadísima que se llamará Nuevo Mundo y entonces se verá que no es Islan dia la ultima tierra.*



**EXPRESION**

**DE**

**GRATA X X X X X**

**QUE DIRIGE AL ILTR<sup>E</sup> AYUNTAMIENTO DE ESTA**

**CIUDAD DE**

**S. CRISTOBAL DE LA HABANA**

**EL EXCMO SOR ALMIRANTE,**

**DUQUE DE VERAGUA**

**MARQUES DE LA JAMAICA**

**INFORMADO DE LA POMPA Y APARATO**

**CON QUE FUERON RECIBIDOS EN ELLA**

**LOS**

**RESTOS MORTALES**

**DE SU SEPTIMO ABUELO,**

**DON CRISTOBAL COLON.**



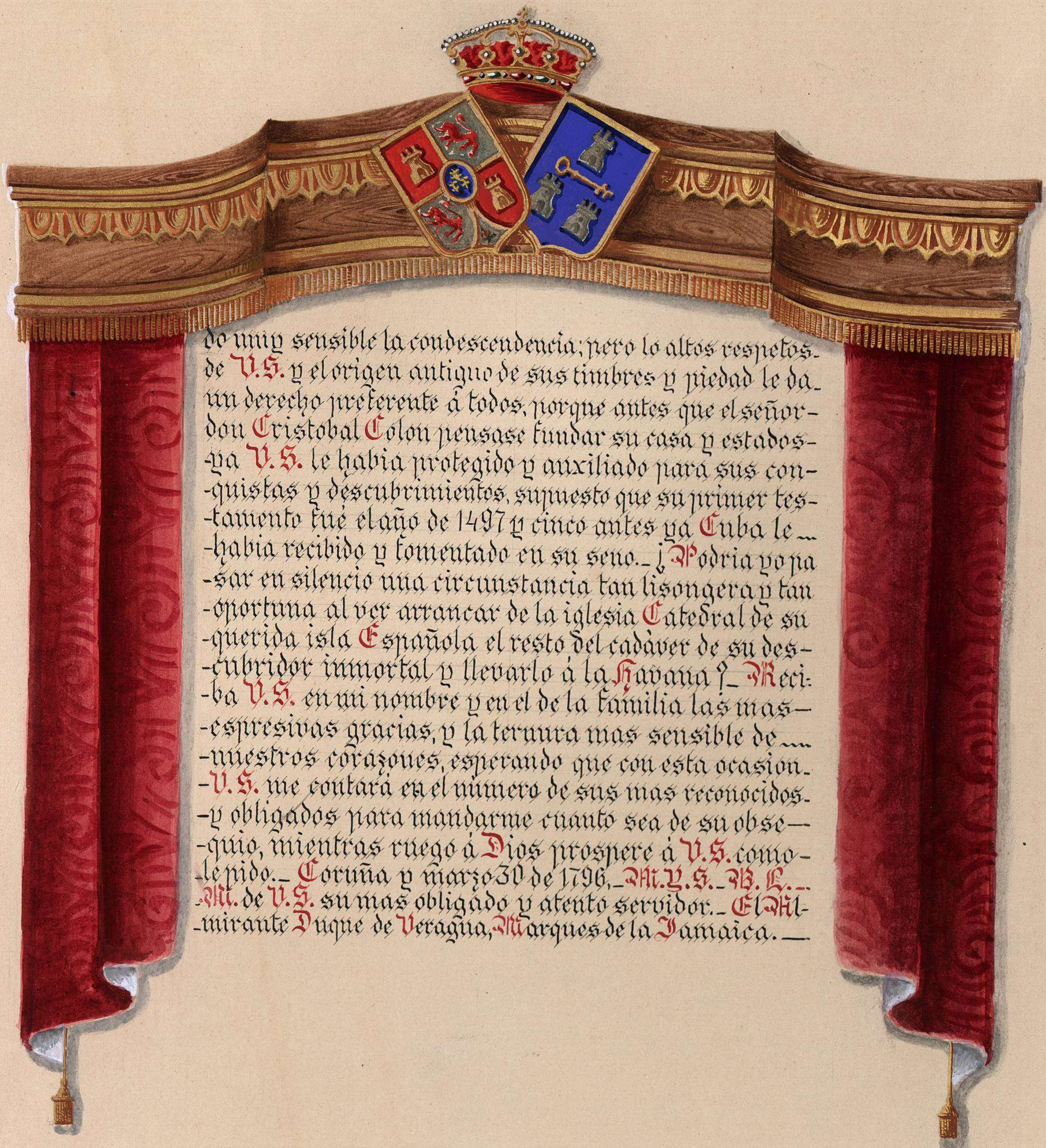


## Muy Glorioso Señor:

**M**uy Señor mio: Mi apoderado D. Pedro Juan de Erice, con fecha de 25 de Enero último, me participa la particular distincion y piedad con que V. S. ha recibido los restos del cadáver del señor don Cristobal Colon, descubridor y conquistador del Nuevo Mundo, almirante mayor del mar Oceano, primer virey de las Indias, de quien soy septimo nieto y sucesor en propiedad en su casa y estados, como cabeza de su linea legitima, primogénito segun declaracion del Supremo Consejo de las Indias, y expresa confirmacion de S. M. reinante. — El motivo de esta translacion me serviria del mayor desconsuelo si no hallase en V. S. la reparacion que acaba de acreditar la experiencia, ó si el descubrimiento de la Ysla de Cuba no fuese obra del valor, inteligencia y celo del señor almirante, como lo fué el de Santo Domingo. — Lo cierto es que esta grande isla, creida al principio por su magnitud un continente, la descubrió el mismo valor y celo de aquel immortal general en el otoño de 1492, poco despues de haber descubierto las pequeñas Lucayas ó islas de Bahama. — Por consiguiente su descubrimiento fué anterior al de la Española, y no solo tuvo Cuba esta prerogativa; sino tambien la de que el señor almirante la reconociese por si mismo, reparase allí su pequeña esquadra, y tomase noticias de la Española debido todo al buen carácter y humanidad de los indios de Cuba origen en este concepto de los progresos del descubrimiento del Nuevo Mundo. — Atento su hijo primogénito el señor D. Diego Colon, mi sexto abuelo, establecido ya y casado con una nieta del duque de Alba, doña Maria de Toledo la vireyna de las indias en Santo Domingo, y declarados en su persona los titulos de su padre, á llevar á efecto la obra principiada en el año de 1492, pensó en el de 1512 conquistar la isla de Cuba primer objeto de sus cuidados. — Todos se apresuraron á formar sociedades y empresas para tan noble fin. — La reli-



gion católica y el deseo de enriquecerse eran unos mo-  
tivos muy fuertes para conseguirlo; y así los virtuosos y  
los que meramente se movían por ambición, todos concurrían á  
tan vasto proyecto, y en efecto el segundo almirante de las indias  
nombró para esta expedición á **Diego Velazquez** que había acom-  
pañado á su padre en el segundo viage. ¿Y á quien mejor podía  
elegir que á un soldado aguerrido en la escuela y máximas  
del descubridor del **Nuevo Mundo**? **Trescientos** hombres  
bastaron para realizar tan importante conquista, tan digna y  
memorable como lo manifiestan los proyectos ambiciosos de  
otras cortes para ocuparla en lo sucesivo, llegando á ser en el  
día gloria de las armas españolas, y digna posesión de los  
**Reyes** nuestros señores; y si hubo alguna oposición al reci-  
bo de la bandera española, fue solo de parte de algún cacique  
extranjero, porque los naturales de esa isla manifestaron siem-  
pre su inclinación á los españoles y á la memoria de su primer  
descubridor. ¿En que parte pues podrían hallar un monimen-  
to mas seguro las reliquias de el descubridor de **Cuba**, que pue-  
de tener la gloria de haberlo recibido, instruido y hospedado en  
los primeros pasos de su gloriosa empresa y dar ahora sepul-  
cro á sus cenizas que los sucesos de la guerra han hecho trasla-  
dar desde la isla de **Santo Domingo**? ¿y que ha practicado **V. S.**  
sino seguir las huellas de sus primeros pobladores? tan anti-  
gua es en **V. S.** la benevolencia hácia el ilustre descubridor. —  
**Pero** despues de mas de tres siglos, conservar esta memoria y esten-  
derla hasta sus sucesores es una virtud tan rara, que apenas se ha-  
llará entre los hombres á quien el tiempo, la distancia y la falta de  
trato personal hacen olvidar y romper los respetos y nudos mas  
sagrados. — **Por** lo tanto, haciendome cargo de lo que me commu-  
ca mi apoderado de la bizarría y aparato con que **V. S.** ha preve-  
nido mis oficios y disposiciones para solemnizar la trasla-  
ción el día 19. de enero último, no puedo dejar de manifestar  
á **V. S.** mi respetuoso reconocimiento asegurandole que si o-  
tro que **V. S.** hubiera impedido los últimos honores que su casa  
misma queria tributar á su fundador y origen, me hubiera si-



do muy sensible la condescendencia; pero lo altos respetos de **V. S.** y el origen antiguo de sus timbres y piedad le da un derecho preferente á todos, porque antes que el señor don Cristobal Colon pensase fundar su casa y estados ya **V. S.** le habia protegido y auxiliado para sus conquistas y descubrimientos, supuesto que su primer testamento fue el año de 1497 y cinco antes ya Cuba le habia recibido y fomentado en su seno. — Podria yo pasar en silencio una circunstancia tan lisonjera y tan oportuna al ver arrancar de la iglesia Cathedral de su querida isla Española el resto del cadáver de su descubridor inmortal y llevarlo á la Havana? — Reciba **V. S.** en mi nombre y en el de la familia las mas expresivas gracias, y la ternura mas sensible de nuestros corazones, esperando que con esta ocasion **V. S.** me contará en el número de sus mas reconocidos y obligados para mandarme cuanto sea de su obsequio, mientras ruego á Dios prospere á **V. S.** como le pido. — Coruña y marzo 30 de 1796. — **M. V. S. B. L.** — **M.** de **V. S.** su mas obligado y atento servidor. — **El Almirante Duque de Veragua, Marques de la Jamaica.** —





**FACSIMILE**

**DE LA**

**PARTIDA DE SEPELIO DE LOS HUESOS**

**DE**

**D. CRISTOBAL COLON**

**QUE CONSTA A FOJAS 25<sup>va</sup> DEL LIBRO 11<sup>o</sup>**

**DE**

**ENTERRAMIENTOS DE ESPAÑOLES**

**EXISTENTE EN EL ARCHIVO**

**DE LA**

**SANTA IGLESIA CATEDRAL**

**DE LA**

**HABANA.**



N.º 20

Antes del  
Comodoro D.º  
Roval Colon

En la ciudad de la Habana en diez y nueve de Julio de mil setecientos noventa y seis se trasladó de la ciudad de S.º Domingo a esta plaza catedral de la Luz como S.º de Capitan General y Comodoro de Veraaguas, Cap.º de la Armada Real de las Indias de las Islas de las Antillas, Gran Almirante y Virrey de las Indias de la Real Audiencia de Sevilla las quales por disposición de la Real Audiencia de Sevilla en diez y siete de Julio de mil setecientos noventa y seis se trasladó a la plaza catedral de S.º Domingo y fue colocada junto a el altar del Evangelio y con motivo de la evacuación de toda aquella Isla en favor de la República Francesa se determinó pasar a esta plaza catedral siendo Obispo de S.º Domingo D.º Felipe de las Casas y Gobernador y Cap.º Real el Comodoro D.º Luis de las Casas, los quales se pusieron en el Presb.º de esta catedral en la pared al lado del Evangelio al alto cenio de vara y media del suelo entre la columna que forma el arco Real y el arco en una plana formada en terciopelo negro, galonada de oro con flecos de lo mismo clavada y cerrada con una llave q.º el Gobernador entregó a dicho S.º todo lo que se ejecutó a presencia de los dos testigos, y se cerró con una lapida p.º perpetua memoria y p.º conste lo firmé, borrado, entre rengl.º no vale, y sobre rengl.º vale

D.º Jacinto Ruiz  
E



**LEGALIZACION**

DE LOS

**DOCUMENTOS**

QUE CONTIENE

**EL PRESENTE LIBRO,**

POR

EL SECRETARIO

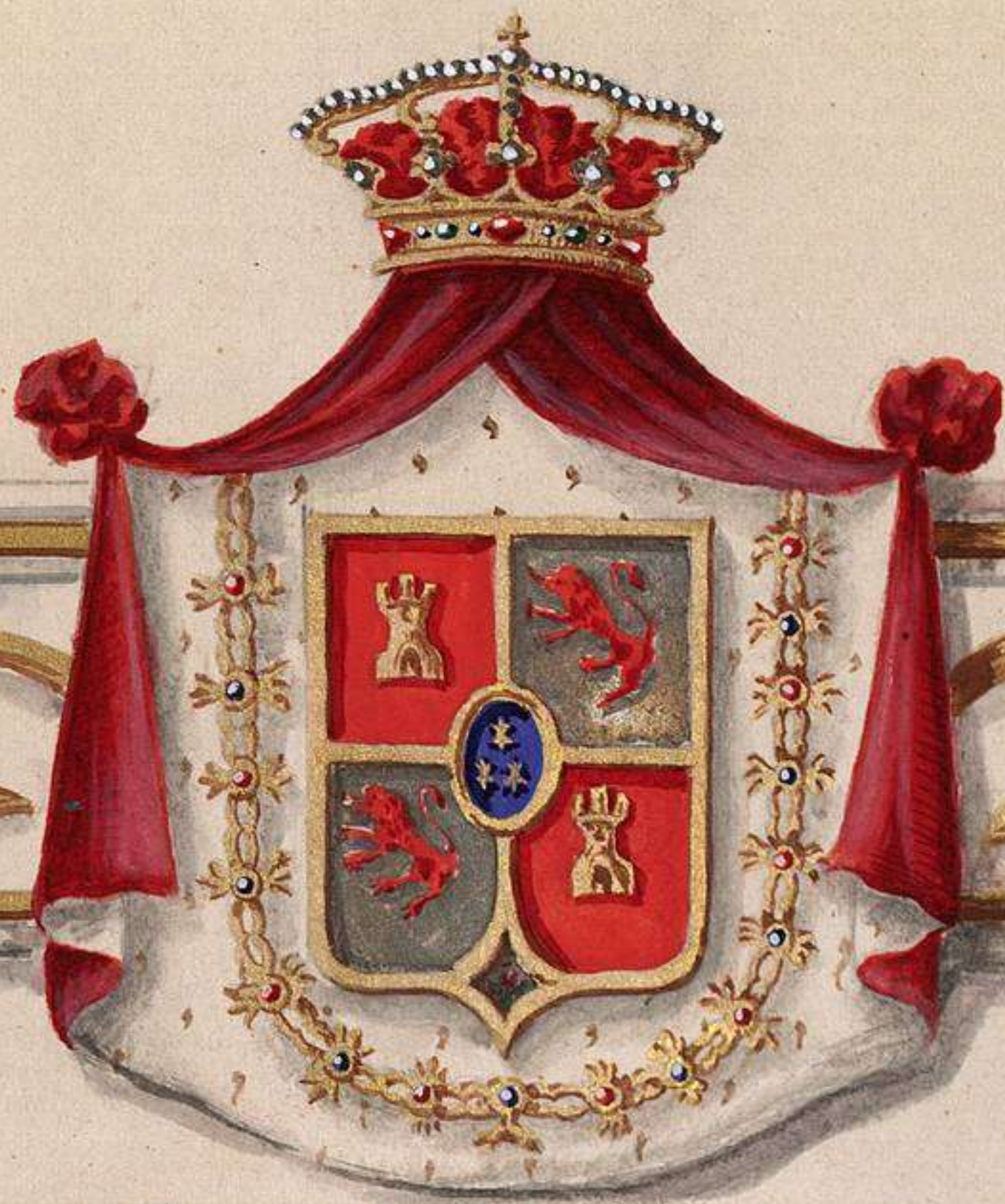
DEL

**EXCMO AYUNTAMIENTO**

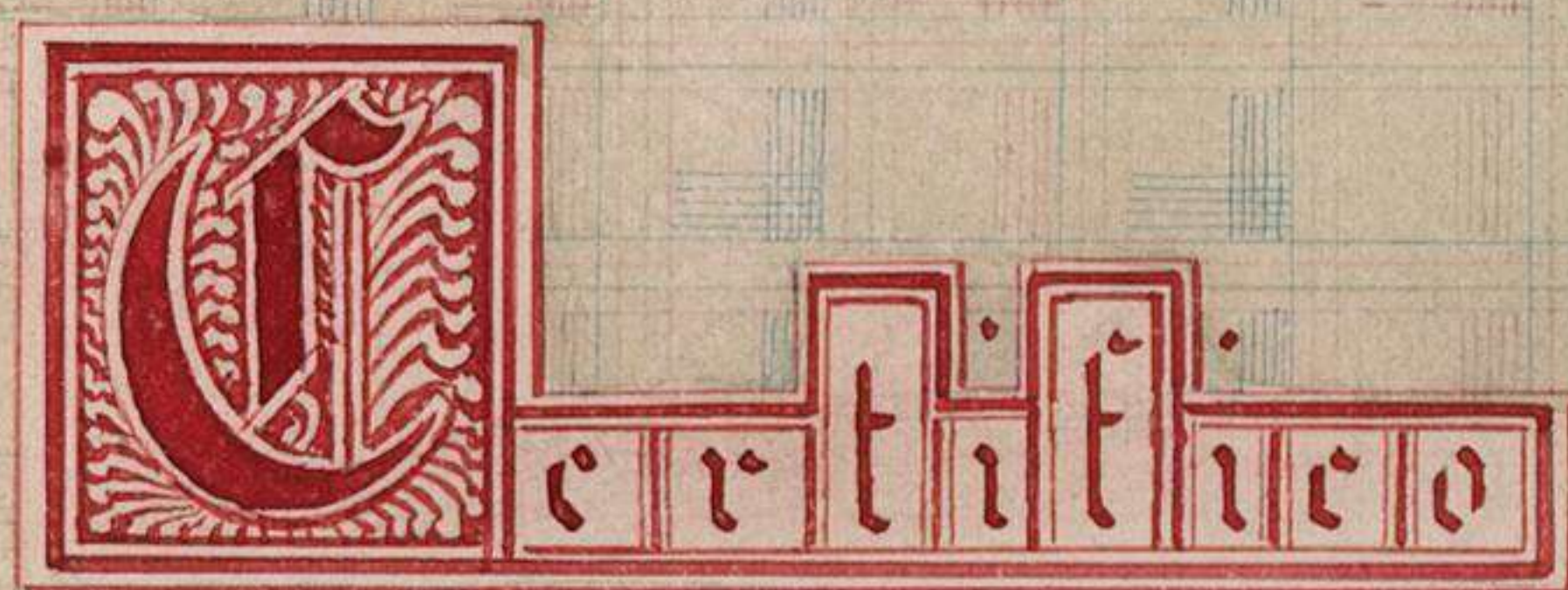
DE LA

**HABANA.**





Agustín María  
Guaxardo Faxardo y Melo de Portugal,  
Jefe de Negociado de primera clase de la  
Administración Civil, Secretario del Exce-  
lentísimo Ayuntamiento de este Termino,  
del que es Presidente el Sr. Alcalde Muni-  
cipal Don Luis García Corujedo &ª



que  
las copias y facsimiles que preceden, han  
sido sacados de los originales y copias res-  
pectivas que obran en el Archivo de esta  
Secretaría de mi cargo, y en el de la San-  
ta Iglesia Catedral de esta Ciudad, con  
los cuales están contestes y conformes.

Y para remitir a la Comisión orga-  
nizadora de las festividades con que ha  
de conmemorarse en la Metrópoli el cuar-  
to Centenario del descubrimiento de Amé-  
rica, en cumplimiento del acuerdo del Exce-





lentísimo Ayuntamiento tomado en la Sesión ordinaria de veinte y cuatro de Agosto del año pasado de mil ochocientos noventa y uno, expido el presente por mandato y con el Visto Bueno de Su Señoría, y sellado con el de esta Secretaría y el de la Alcaldía Municipal en la



**abana** a

diez de Febrero de mil ochocientos noventa y dos.

V<sup>to</sup> B<sup>no</sup>

El Alcalde Municipal.

*Arnal*  
*Guafardor*

*Comunido*



J. Gómez



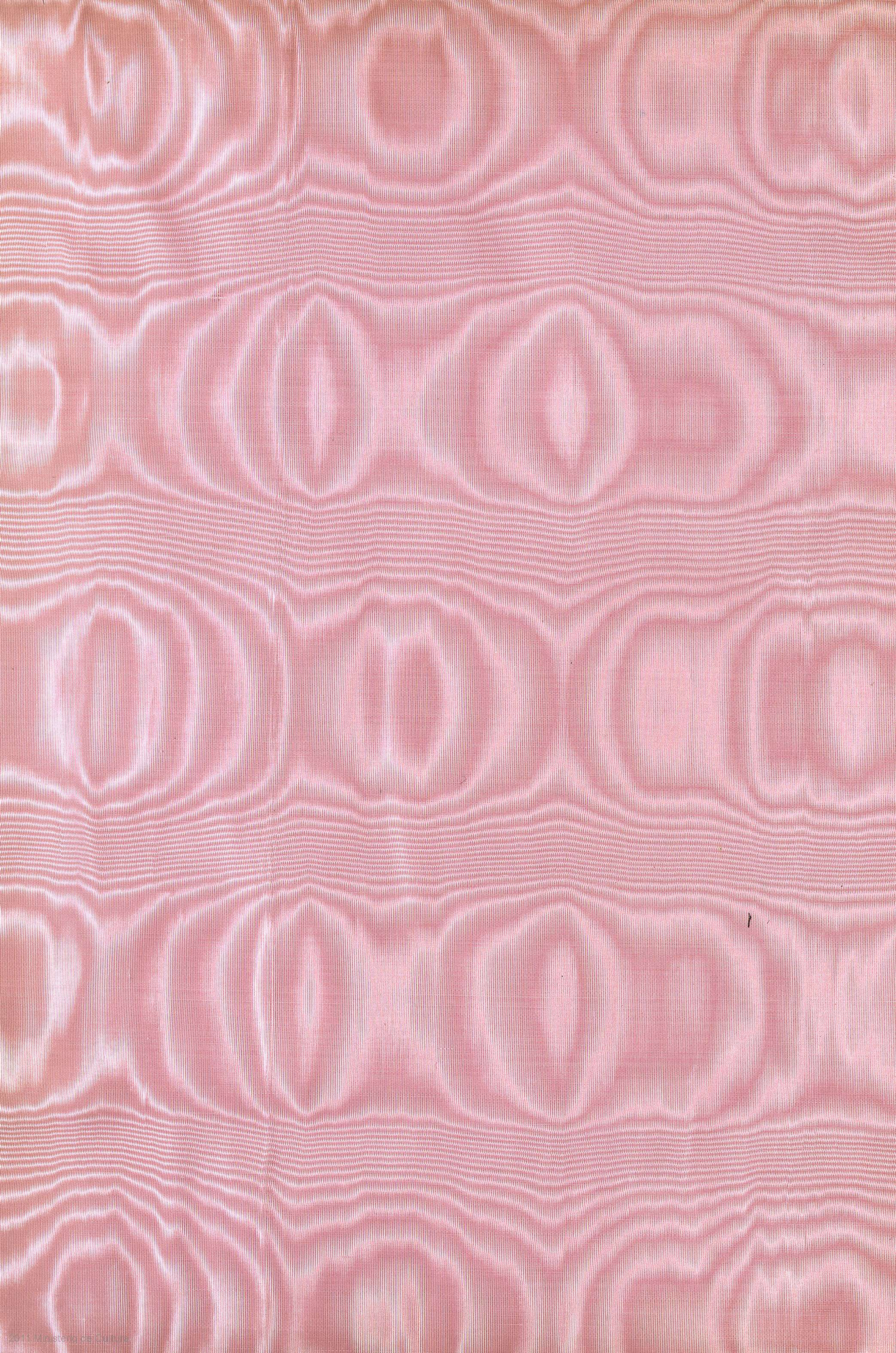


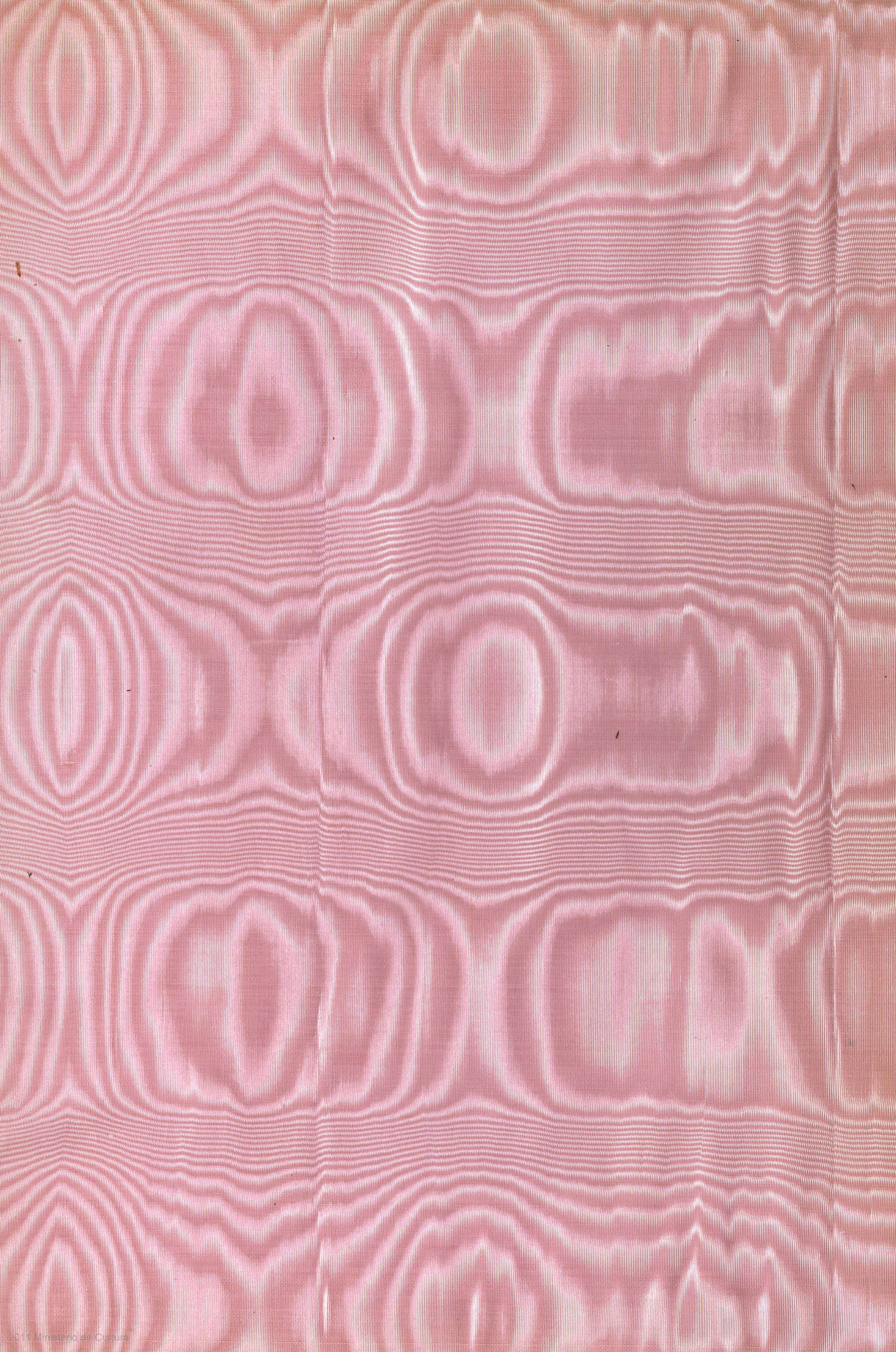
















**Z**

**35**